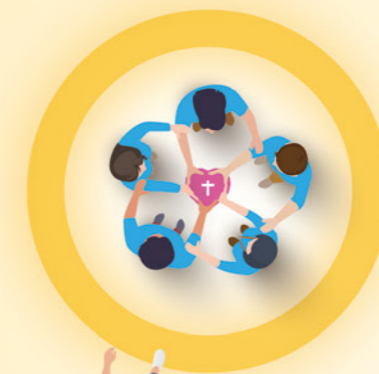


作時代的燈台 | Be the Light

# Be strong, Let's team up 茁壯●成團

年報  
Annual Report  
2020-2021



茁壯●成團  
Be strong,  
Let's team up



基督教香港信義會社會服務部  
Evangelical Lutheran Church  
Social Service - Hong Kong

總處 Head Office

九龍窩打老道50號A信義樓1字樓

1/F, Lutheran Building, 50A Waterloo Road, Kowloon

電話 Tel 2710 8313 傳真 Fax 2770 1093

電郵 Email admdept@elchk.org.hk

[www.elchk.org.hk/service](http://www.elchk.org.hk/service)



香港公益金  
THE COMMUNITY CHEST  
會員機構 MEMBER AGENCY



基督教香港信義會社會服務部  
Evangelical Lutheran Church Social Service - Hong Kong

採用環保油墨及可循環再造紙張印刷 Printed with environmentally friendly ink on recyclable paper



基督教香港信義會社會服務部  
Evangelical Lutheran Church  
Social Service - Hong Kong

## 2020-21 年度重要數字 HIGHLIGHTS OF 2020-21

45<sup>年 yrs</sup>  
歷史 HISTORY

1,380  
員工人數 EMPLOYEES

52  
服務單位 SERVICE UNITS

> 50  
創新 / 特別計劃 INNOVATIVE PROJECTS

### 使命 MISSION

實踐耶穌基督傳揚福音和服務  
人群的精神  
To proclaim Jesus Christ's  
Gospel and to practice His  
serving spirit.

### 願景 VISION

以人為本、關心弱勢社群  
與時並進、銳意變革創新  
邁向卓越、處處顯出關懷  
People-oriented, taking care of the  
more vulnerable groups; promptitude  
to the ever-changing needs, looking  
for innovation and effectiveness;  
striving for excellence, manifesting  
our care in every details.

### 信義人特質 CORE VALUES

使命、公義、誠信、  
關愛、團結、創意  
Mission, Justice, Integrity,  
Care, Unity, Creativity

作時代的燈台  
Be the Light



看見需要、發光發熱、突破開創，非一人能成——

團結，就是「熬」量！



## 監督訓勉 FROM THE BISHOP

張振華監督 Bishop Rev. Chang Chun Wa

過去幾年，社會服務部都以「作時代的燈台」為主題，配以不同的分題，2019年：「發光·發熱」，2020年：「突破·開創」，今年的分題是「茁壯·成團」。乍看之下，茁壯就自然是成長，但題旨卻是成團，可以看出大家對茁壯的表現，就是成為一個強而有力的團隊，而這亦是英文翻譯的意思：Team Up。

這個時代最常見的事情之一是分裂分化，促成分開的原因很多，但通常都是不想費時與人合作，也可能認為自己一人或小眾亦可取得非凡的成就，這有點兒眾人皆醉我獨醒，出於淤泥而不染，更甚者是殉道者的救世情意結等；對於我而言，世界上千百萬種人，確實真的有人能獨醒、不染和殉道，但普羅大眾仍是要追求團結團隊，發揮一加一超過二的能量，這是恆常與普遍的要求和情況。

在這個時代之下，本會社會服務部、學校和堂會要團結起來，而社會服務部亦設立不同類型的服務單位，你們也都要茁壯，也更要成團，你們若能茁壯成團到最後，也將必然笑到最後。

聖經有一段經文鼓勵我們團結，願和你們分享。「兩個人總比一個人好，他們勞碌同得美好的報償。若是跌倒，這人可以扶起他的同伴；倘若孤身跌倒，沒有別人扶起他來，這人就有的禍了。再者，二人同睡就都暖和，一人獨睡怎能暖和呢？若遇敵攻擊，孤身難擋，二人就能抵擋他；三股合成的繩子不易折斷。」（傳四 9-12）

Over the past several years, Social Service has been featuring "Be the Light" as the theme, supplemented with different sub-themes, like "Let's Glow" in 2019 and "Let's Inspire" in 2020. The sub-theme for 2021 is "Be Strong, Let's Team Up". At first glance, "Be Strong" refers to growth of course, but the thematic subject is "Let's Team Up". This suggests that to be strong is to become a strong and powerful team, that means "To Team Up".

Division and differentiation are common in this era. They are caused by various factors, but usually the mentality that we do not want to spend time working with others, and the belief that we can make extraordinary achievements on our own or in a small team. This is something like "everyone is drunk and I alone am sober", "one is pure and untainted" or "the complex of a martyr to save the world". I believe among tens of millions of people in the world, there are indeed people who are alone sober, untainted or martyred, but general people still have to team up and expand their capability, as the whole is greater than the sum of its parts. This is common and general.

In this era, Social Service, schools and member churches must team up, and Social Service must set up different types of service units, too. Be strong and team up as well, for if you keep strong and teaming up to the end, you will be the last one standing.

I would like to share with you a passage in the Bible that encourages us to team up: "Two are better than one, because they have a good return for their labour: If either of them falls down, one can help the other up. But pity anyone who falls and has no one to help them up. Also, if two lie down together, they will keep warm. But how can one keep warm alone? Though one may be overpowered, two can defend themselves. A cord of three strands is not quickly broken." (Ecclesiastes 4: 9-12)



監督訓勉  
From the Bishop  
3

主席的話  
From the Chairman  
4

總幹事報告  
Chief Executive's Report  
5

組織架構圖  
Organization Structure  
8

**主題故事**  
**FEATURE STORIES**

「樂活城」社會房屋共享計劃  
Community Housing Movement  
"LOHAS Land"  
12

靈愛 50 周年  
50th Anniversary of Ling Oi Centre  
14

信義同你 3 點 3  
3:15@ELCHK  
16

**服務回顧 OUR SERVICES**

幼兒教育服務  
Early Childhood Education Service  
20

青少年服務  
Youth Service  
21

家庭服務  
Family Service  
22

長者服務  
Elderly Service  
23

康復服務  
Rehabilitation Service  
24

戒毒服務  
Drug Rehabilitation Service  
25

就業及社區服務  
Employment and Community Service  
26

# 目錄 Contents

**團隊 OUR TEAM**

社會服務部各管治委員會  
Board Committees  
28

核心團隊成員  
Management Team  
30

長期服務獎及優秀員工獎  
Long Service Award and Outstanding Staff Award  
32

團隊凝聚、分享及發展  
Teaming Up  
33

**統計及財務**  
**STATISTICS & FINANCE**

統計資料  
Statistics  
37

財務摘要  
Financial Highlights  
48

服務通訊資料  
Contact Information  
50

鳴謝  
Acknowledgements  
54



## 主席的話 FROM THE CHAIRMAN

郭耿明主席 Mr. Kwok Kang Ming

當我的一位朋友知道我是信義會的會友時，他道出他叔叔細數兒時信義會（應該是中華信義會）在他家鄉—河南信陽做的好事：那時信義會興辦孤兒院，收容無家可歸的孤寡，使其溫飽，再加供書教學。

若大家在網上稍為搜尋，你會找到幾個在香港名為「信義新村」的地方。再看細節，就會知道這是世界信義宗香港社會服務處在1960年代，於當時鄉郊地區興建一系列的徙置房屋，協助解決當時住屋問題的產物。

我們基督教香港信義會在1976年開展自己的社會服務工作，以青年工作起步，至今發展至多元服務。由此可見，信義會一路發展教會的傳道事業外，並沒有忘記對社會服務作出貢獻。

在香港，持續兩年的疫情令社會服務工作未能完全恢復。我們的自負盈虧項目更加需要艱苦經營。近期再碰上移民潮，其導致的人才流失確實使服務工作倍感艱辛。幸而，如此「停滯」卻使我們有機會放慢腳步，尋找方法應變之餘，更可以思考我們的服務方向、管治的強弱地方，並做好我們的社關服侍工作。

過去幾年來，機構發展迅速，除感謝同事以作為時代的燈台、多行一里的心情服務大眾之外，團隊管治水平亦不斷提高以配合社會要求及機構需要。

在此再次感謝教會董事會及常務委員會諸位的支持，執行委員會及各管理委員會的委員的參與，以及管理團隊及前線同事的努力服侍。

A friend of mine, who knows I am a member of the Lutheran Church, recounted what his uncle has told him about the Lutheran Church. He said when his uncle was a child, the church (then known as the Lutheran Church of China) established a refuge in his hometown, Xinyang, Henan Province, to accommodate homeless widows and orphans and provide them with basic needs and educational services.

A simple search on the Internet will generate results highlighting several places named as "Lutheran Villages" in Hong Kong. They were the resettlement houses built by the Lutheran World Service, Hong Kong in the 1960s in rural areas to help solve the housing problem at that time.

The Evangelical Lutheran Church of Hong Kong commenced its own social services with the launch of youth projects in 1976, and now has developed into an organization that delivers diverse services. This suggests that the Lutheran Church remains committed to contributing to the local social service sector, while carrying out the ongoing development of its missionary projects.

Locally, we have not been able to resume full social services due to the pandemic over the past two years. We worked even harder to overcome the challenges of our self-financing projects. The brain drain problem caused by the recent wave of migration has indeed made it more difficult for us to move on with our services. Fortunately, this "stagnation" has allowed us to slow down to look for ways to cope with the situation, reflect on which direction our services should move towards, assess the strengths and weaknesses of our governance, and improve our work in Diakonia.

We have been growing fast over the past several years, thanks to our colleagues for "Being the Light" to serve local residents by going a step further, and to our team's improving level of governance to cater to the needs of the community and the organization.

I would like to thank again members of the church's Board of Directors and Standing Committee for their support, members of the Executive Committee and various management committees for their engagement, as well as the management team and front-line colleagues for their relentless efforts.



## 總幹事報告 CHIEF EXECUTIVE'S REPORT

陳麗群女士 Ms. Chan Lai Kwan, Queenie

過去一年，疫情持續反覆，社會遭受嚴重打擊，機構服務部分亦受影響。在這艱難之際，我們最擔心的是服務受眾和同工的健康，所以在防疫措施的實行、防護物資的供應上盡力安排。感謝服務團隊堅守與基層同行的使命，以靈活的應對，打破了许多固有的常規，繼續提供服務，也感謝各方的捐助，協力共渡難關。

### 靈活應變 疫下尋光

2020年年初，機構研製的「正點口罩」，在4月下旬成功生產，為各社會服務機構及學校等提供穩定而具質素的口罩。加上陸續收到各界捐助的防疫物資，讓基層和前線同工得到足夠的保護。

疫情下，我們部分實體服務按社署規定被迫暫停，以減低感染風險，唯院舍、送膳及部分社區支援服務仍需如常運作，感激前線同工冒着感染風險繼續為弱勢提供支援。

多間服務中心在疫情期間改以社交平台或Live直播模式繼續提供服務，其中包括聯繫11個分佈各區的長者服務單位的「信義同你3點3」，其他的還有「好玩3點半」、「延智直播室」、「創齡提案所」等等。

因為學童需要長時間留在家中，七所幼兒學校採用新常態教學方式，推動和鼓勵孩子在生活中尋找興趣，自主自學。疫情打擊各行各業，使再培訓課程需求大增，天恩培訓中心增設葵涌培訓中心之餘，更優化網絡系統，成功把大部分課程轉為網上教學。

而原定11月舉行的賣旗日，因疫情取消街上賣旗，改為在網上及以其他方式進行。感謝各界踴躍捐助，在疫情下籌得近100萬的善款，為鄉郊長者提供支援服務。

### 心繫弱勢 不停創新

縱使在疫情下維持服務相當困難，我們仍沒有停下步伐，為有需要的人士開創新的服務。

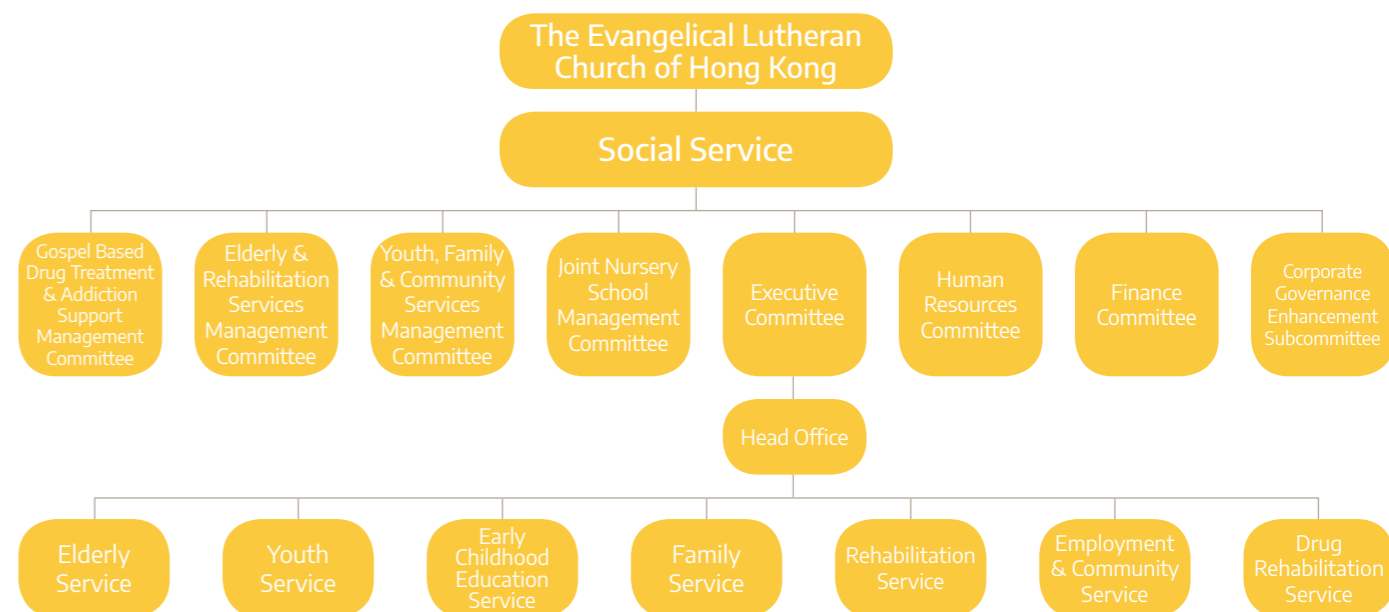
「靈合長者健康中心」於8月起正式成為獨立單位，服務古洞鄉郊長者的身、心、社、靈需要，支援他們在社區的生活。

同月，由太和青少年綜合服務中心負責營運、香港社會服務聯會主辦的社會房屋共享計劃——「樂活城」正式推行，至今為逾51個低收入家庭及10個年青人改善居住環境和推動樂活社區。

賽馬會「a家」樂齡科技教育及租賃服務中心，於2021年1月正式在沙田愉翠商場提供服務，本機構負責租賃服務，中心營運至今獲得各方報道和關注。

由民政事務局平和基金贊助的「i-Change」賭博輔導平台，年內亦正式啟動，以AI Chatbot的科技提供虛擬輔導員，接觸隱蔽的受賭博困擾人士。戒毒服務將多年來運用中醫介入治療吸毒後遺症的成果進一步推展至社區，成立「葯天中醫服務」，有利接觸社區的潛藏個案，並擴闊了中醫服務的發展。

## ORGANIZATION STRUCTURE OF ELCSS-HK



其他創新服務如「『寵』我同行」、《匯藝·同行》等計劃，分別運用寵物和藝術元素協助和支援年青人及有特殊學習需要的學童和家庭。

## 繼往開來 延展關愛

今年是靈愛中心成立 50 周年，為此我們舉行了音樂分享會，又邀請業界舉行了「離開為奴之地·福音戒毒新挑戰」研討會，一起回顧和展望福音戒毒的發展。

「Theatresports™ 即興劇場」被引入作為介入青少年服務的手法已有十年，今年舉行的「信義會 Theatresports 十週年匯演」展示了當中的成果。

為回應社會需要，我們推行「有心道 Shall We Talk 青年同行計劃」，藉以增強青少年的精神健康和抗逆能力。2020 年 2 月的馬鞍山山火事件引起大眾對愛護林木的關注，鞍山探索館隨即進行了連串公眾教育計劃，並聯同社區團體推行郊野公園植林優化計劃。

最後，堂社校合作的大型活動「傳愛行動 2020」，在疫情下亦順利完成，並擴展至八區。因「限聚令」的關係，活動大部分改為網上進行，包括情緒抗疫工作坊、傳愛影片、網上探訪等等，在疫情下繼續傳揚福音精神，以及加強堂社校的聯繫。

疫下有很多不能預期的情況，但藉着同工堅守的決心、各界熱心的支援，我們相信結集各方的力量，在如此多變的環境下，以不斷求變的心態，定能適應過來，找到出路。

Some of our services were affected over the past year as society was hard hit by the ongoing twists and turns of the pandemic. At this difficult moment, we were very worried about the health of our service recipients and our staff, and so we made our best arrangements for the implementation of anti-pandemic measures and provision of anti-pandemic supplies. Thanks to our service team for walking with the grassroots, a mission we stick to. They acted flexibly to deliver services on an ongoing basis by not having to follow a number of normal procedures strictly. I would like to thank different sectors for their donations that helped us tide over the difficulties together.

## LOOK FOR LIGHT DURING THE PANDEMIC IN A FLEXIBLE MANNER

“Positive Masks”, a facemask product we made at the beginning of 2020 following our research efforts, came into production successfully in late April to provide social welfare agencies and schools, etc. with quality facemasks in a stable manner. Moreover, as we were receiving anti-pandemic supplies from various sectors, we could make sure the grassroots and our frontline workers were adequately protected.

Due to the pandemic, some of our physical services had to be suspended in accordance with SWD's requirements to reduce the risk of infection. However, it was still necessary for us to run some of our services such as residential, meal delivery and certain community support services as usual. I am truly grateful to our frontline staff as they risked the chance of infection by offering continued support to the disadvantaged.

During the pandemic, a number of our service centres continued to deliver services through social platforms or live streaming, such as 3:15@ELCHK (which connected 11 elderly service units across various districts), Fun@3:30, Smart Live Channel and Creative Aging Lab.

As children had to stay at home for a long time during the pandemic, our seven nursery schools adopted a new, regular teaching method to encourage them to look for interests in life and to study independently. Given a substantially increased demand for retraining courses due to the impact of the pandemic on all walks of life, our Grace Training and Development Centre launched a training centre at Kwai Chung and improved its network system to make most of its courses available online successfully.

A street flag sale day initially scheduled for November was cancelled due to the pandemic. Instead, flag sale was held online and in other ways. Thanks to the generous donations from various sectors of society, we raised nearly HK\$1 million for offering supportive services to the elderly people in rural areas.

## KEEP ON INTRODUCING INNOVATIVE SERVICES FOR THE DISADVANTAGED

Even though it was quite difficult for us to keep our services going during the pandemic, we kept on introducing innovative services for the needy.

Our Communion Lutheran Elderly Health Centre officially became an independent unit in August to serve the elderly people with physical, mental, social and spiritual needs in rural Kwu Tung to enable them to live in the community.

The “LOHAS Land” project at Trackside Villas in Tai Po was officially rolled out in August as well. It was a community housing movement initiated by the Hong Kong Council of Social Service and operated by our Tai Wo Integrated Youth Service Centre. So far, the project has improved the living environment of more than 51 low-income families and 10 youngsters, and boosted the LOHAS community.

Jockey Club “age at home” Gerontech Education and Rental Service officially commenced operation at Yu Chui Shopping Centre, Shatin, in January 2021. We were in charge of running rental service, and the service received much news coverage and attention since coming into operation.

Project i-Change, a counselling platform for gambling funded by the Ping Wo Fund of the Home Affairs Bureau, was officially launched during the year as well to act as a virtual counsellor using AI Chatbot technology to approach people suffering from gambling problems who were hiding themselves. Having made use of the achievements of traditional Chinese medicine intervention in the treatment of sequelae of drug abusers over the years, our drug rehabilitation service further rolled out a community-based Heavenly Figs Chinese Medicine service, facilitating us to reach out to potential cases in the community and expand the development of Chinese medicine services.

For other innovative services such as “Animal Be With Me” and Art Connection Project, pets and artistic elements were used to assist and support young people as well as school children with special educational needs and their families, respectively.

## EXTEND OUR CARING SERVICES IN THE FUTURE AS WHAT WE DID IN THE PAST

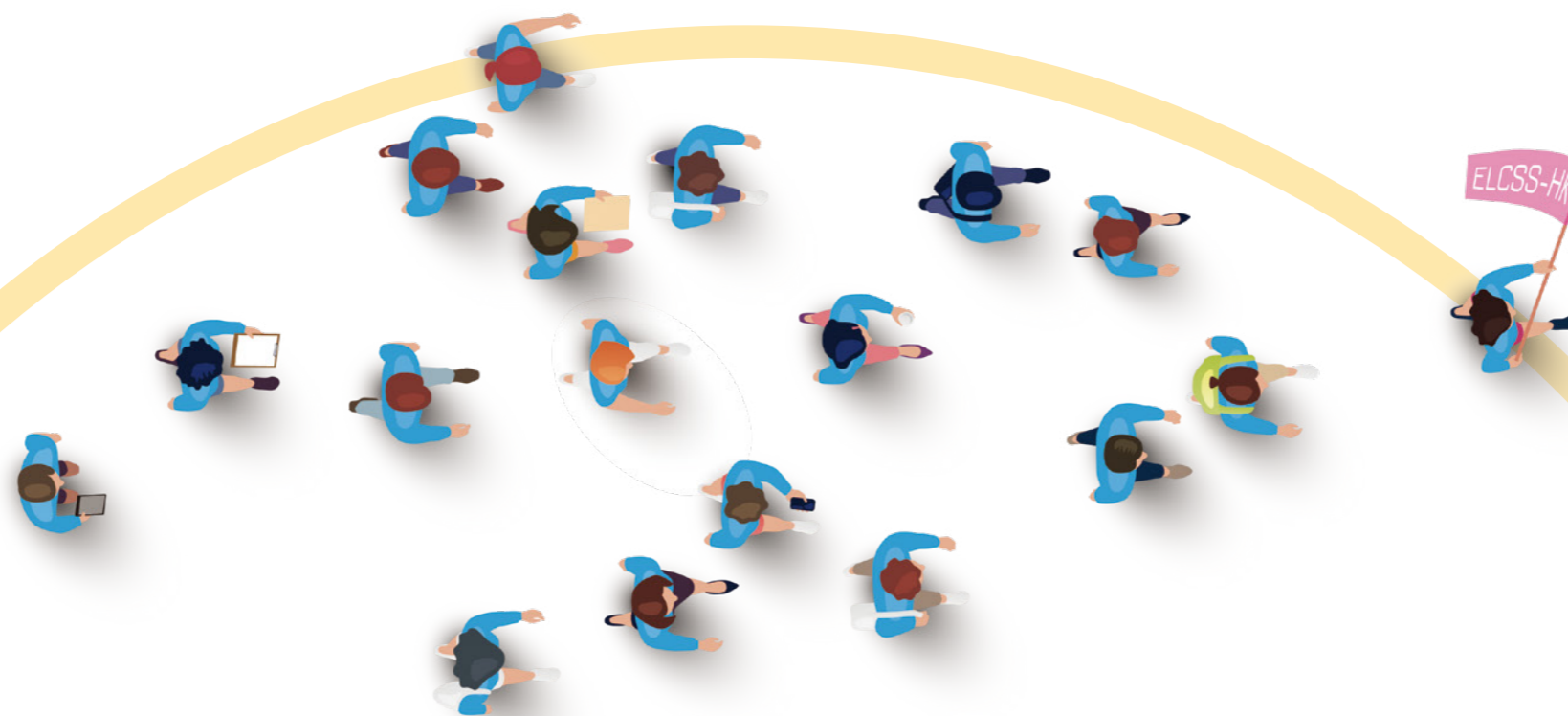
To mark the 50th anniversary of the founding of ELCHK Ling Oi Centre this year, a music sharing session was staged and a seminar on Free Drug Abusers from Slavery - New Challenges to Drug Treatment Through Christian Teaching was held to review and look forward to the development of Christian faith-based drug rehabilitation.

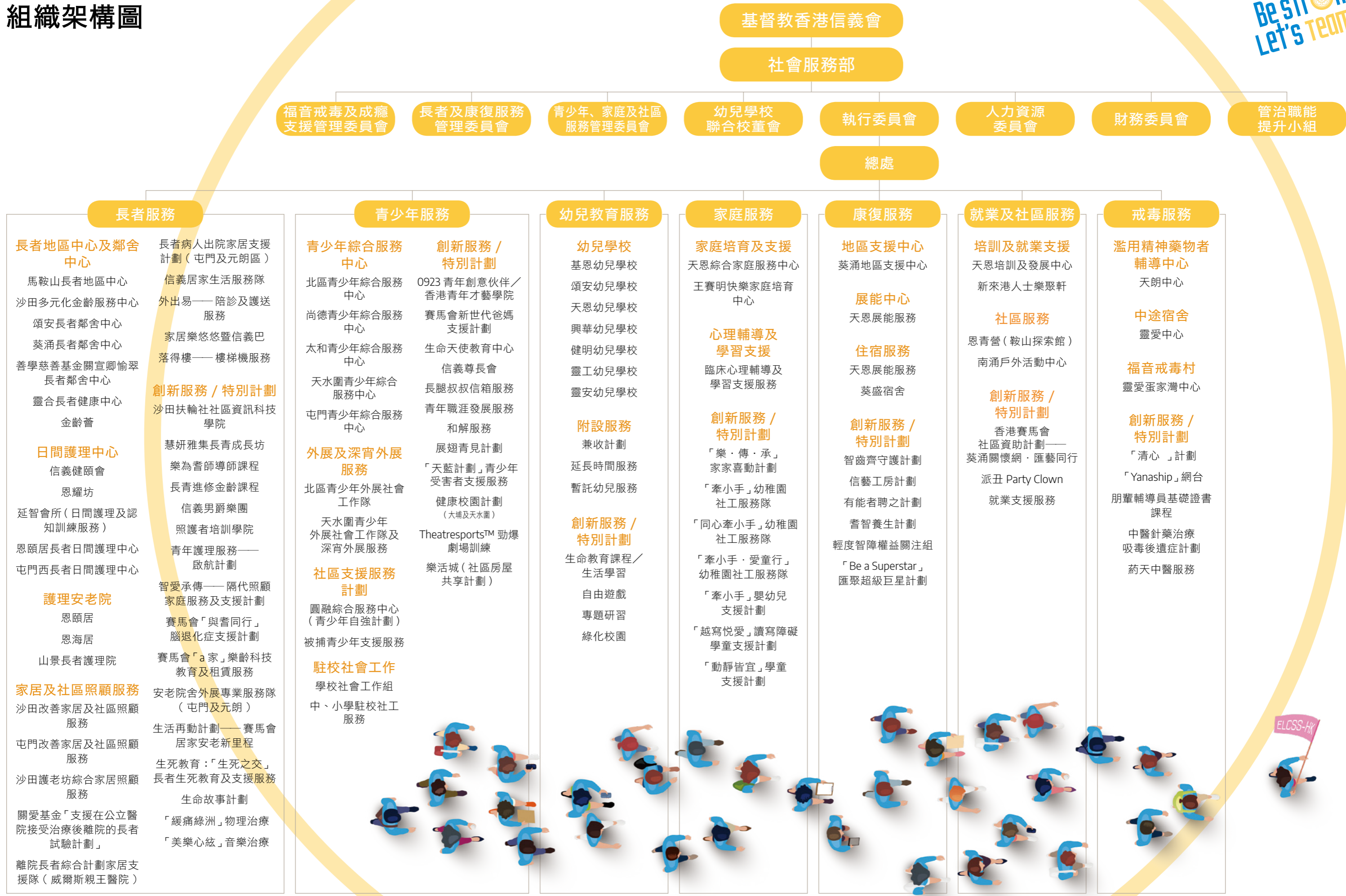
The 10th Anniversary Joint Performance of ELCHK Theatresports was staged this year, showcasing the achievements we made by applying this theatrical approach to our youth services after Theatresports™ Impromptu Theatre has been introduced for ten years.

In response to the needs of society, Shall We Talk, a walk-with-youth project was introduced in an attempt to enhance young people's awareness of mental and emotional health and strengthen their resilience. Following the hill fire at Ma On Shan in February 2020 which aroused public concerns about forest conservation, Grace Youth Camp immediately rolled out a series of public education schemes and carried out an afforestation improvement project at country parks together with other community groups.

Finally, Relay for Love Campaign 2020, an array of large-scale church-school-social service collaboration activities, was successfully completed during the pandemic and expanded to eight districts. Due to the restrictions on prohibited gathering, most of the activities such as anti-pandemic workshops on emotional problems, relay for love videos, online visits, etc. were carried out online to keep spreading the spirit of the Gospel and to strengthen the church-school-social service connection during the pandemic.

There are many unpredictable situations during the pandemic, but with the firm determination of our staff and the enthusiastic support from various sectors, we believe by gathering the strength of all parties, we will definitely be able to settle down and find a way out with a mentality to keep seeking changes under such a volatile environment.





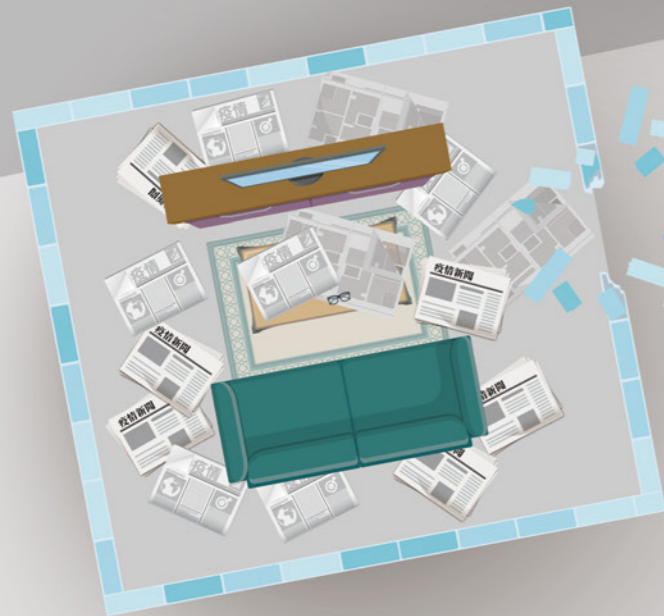


釋放  
Re-born

改變  
Re-home



\$\$\$



連繫  
Re-connect

# 群策群動

## 的故事

Team up, make changes!

八年前，太和青少年綜合服務中心的同事，留意到有不少中心會員的住宅地址除了有「室號」外，還有「房號」。經社工了解後，發現他們都是住在劏房的，惡劣的生活環境令他們的身心健康都受到影響。因此，中心推出了一系列針對劏房家庭的服務，希望改善他們的生活。自2020年8月起，機構於大埔策誠軒進行由香港社會服務聯會主辦，香港公益金及社創基金贊助的「樂活城」社會房屋共享計劃，提供51個短期單位予低收入家庭或青年人住宿，改善他們的居住環境和生活質素。

「樂活城」不僅紓緩基層的住屋需要，還關注他們身、心、靈的發展。計劃將社會服務元素融入社會房屋，當中三大服務特色包括：

- ① 部分單位由家庭與青年共住，彼此可互相照應，互補專長及技能，增潤家庭生活。

- ② 青年可透過「打工換宿」或「義工換宿」擔任「樂活大使」，服務「樂活城」和大埔區居民，藉此擴闊生活體驗。

- ③ 設有社工個案跟進服務、鄰舍互助網絡、康樂活動等，藉此強化家庭及鄰里關係。

統籌計劃的中心服務主任陸一心表示，「樂活城」的服務對象是來自全港各區有迫切住屋需要，同時正輪候公屋三年或以上的家庭。他們大多住在環境惡劣的劏房，忍受着惡臭、石屎剝落、租金高昂等問題。來到「樂活城」後，他們能以相宜的價錢租住兩年，不但擁有舒適的住屋，亦可參與屋苑中舉辦的活動，如運動班、手作班等等，增進鄰里關係。擔任「樂活大使」的青年亦可到大埔六鄉學習園地協助組裝社區遊樂場，在「樂活城」內推廣活動，服務社區。陸一心補充，部分「樂活大使」更會發揮個人專長，教導中心會員及屋苑住戶擲飛鏢、玩桌遊等等，將知識和歡樂帶給其他人。

## 「樂活城」社會房屋共享計劃—— 青年「打工換宿」 家庭樂業安居



### COMMUNITY HOUSING MOVEMENT “LOHAS LAND” – YOUNG PEOPLE TAKING PART IN A “WORK EXCHANGE” SCHEME AND FAMILIES ENJOYING A HAPPY LIFE

As part of our efforts to improve the well-being of the households in subdivided units, we launched in August 2020 the Community Housing Movement “LOHAS Land” at Trackside Villas in Tai Po. The project was initiated by the Hong Kong Council of Social Service and financed by the Community Chest of Hong Kong and Social Innovation and Entrepreneurship Development Fund to provide low-income households or youngsters with 51 short-term accommodation units for enhancing their quality of life in the short run.

Three service features are integrated into the project:

1. Some units are shared by families and young people. With complementary expertise and skills, they can take care of each other to enrich family life.
2. Young people can broaden their life experience by serving the residents of “LOHAS Land” and Tai Po District as LOHAS Ambassadors under the “work exchange” scheme.
3. Follow-up of cases by social workers, neighbourhood

support networks, recreational activities, etc. are offered to strengthen ties between families and neighbours.

Luk Yat Sum, supervisor of ELCHK Tai Wo Integrated Youth Service Centre, said the project aimed to serve families in Hong Kong who have urgent housing needs and are queuing for public rental housing flats for three years or longer. Most of them are living in subdivided units with poor living environment and exorbitant rents. Qualified households can rent a comfortable unit at “LOHAS Land” for two years at an affordable price. They can participate in various activities there, such as sports classes and DIY classes to enhance their ties with neighbours. Young people who act as LOHAS Ambassadors can assist in the assembly of community playgrounds at Luk Heung Campus in Tai Po, promote activities in “LOHAS Land” and serve the community.

As many families are not familiar with Tai Po District or have family issue, we have our social workers deployed to support the residents. Luk cited a case in which the father of a family

因為有不少居住在「樂活城」的家庭不太熟識大埔區，在為孩子選校、出外買鏹、出入交通等都需要協助，因此，計劃會安排社工為居民提供社區資訊，甚至情緒支援。「曾有一個在「樂活城」居住的家庭，父親突然因病離世，遺下母親和一對子女，家庭頓失支柱之餘，母親更一直處於抑鬱狀態。於是，我們安排社工介入，慢慢疏導母親的哀傷情緒，同時邀請兒子出任中心的功課輔導班導師，讓他多參與社交活動，以及賺取一些津貼，幫補家用。」陸一心說。

「樂活城」雖然是為有迫切住屋需要的家庭提供的過渡性房屋，但計劃同時也着重強化家庭及鄰里關係，幫助居民樂業安居，建立積極正面的健康生活。在機構層面上，這也是青少年及家庭服務上一個創新的嘗試。

- ① 「樂活城」共提供51個社會房屋單位。
- ② 居住在「樂活城」的小朋友於活動後合照。
- ③ 陸一心指計劃同時會關注居民的身、心、靈健康。
- ④⑤ 「樂活大使」教導小朋友。



at “LOHAS Land” passed away suddenly due to an illness, survived by his wife and two kids. As his wife was depressed, we sent a social worker who helped her slowly ease her grief and asked her son to become a tutor for a homework tutoring class at the centre, so that he could be involved in more social activities and earn some money to support the family.

The project is an innovative attempt in our youth and family services as it not only intends to provide transitional housing for families with urgent housing needs, but also aims to strengthen ties between families and neighbours and help residents live a happy, positive and healthy life.

- ① “LOHAS Land” offered 51 community housing units in total.
- ② Children living in “LOHAS Land” took a group photo after the event.
- ③ Luk Yat Sum explained the aims of the project.
- ④⑤ “LOHAS Ambassadors” taught children.



2020年是基督教香港信義會靈愛中心(靈愛中心)成立50周年,機構特別為此,於2020年12月26日假九龍灣國際展覽中心舉行靈愛中心50周年敬拜音樂會,以「回家」為題,進行敬拜、話劇等活動,當中以四位過來人同工的故事為藍本,帶出他們的生命改變。機構亦於2021年3月23-24日舉辦「離開為奴之地·福音戒毒新挑戰」研討會,邀請多位香港及台灣牧者、學者、醫生、戒毒服務工作者,一同分享福音戒毒的成效和探討未來的挑戰,為靈愛中心及業界帶來反思和勉勵。為了解信義會在福音戒毒服務上如何改變戒毒者的生命,機構更訪問了十位透過靈愛中心成功戒毒的人士,他們不約而同地以「家」來形容靈愛中心。

「他們都缺乏原生家庭的愛,很多曾被遺棄或虐待,經歷過創傷。靈愛中心則提供一個療傷的地方,讓他們重新經歷兄弟情、父子情,從而體會神的愛。」現任信義會戒毒服

務總監梁玉娟(Agnes)表示,靈愛就如一個大家庭,戒毒人士在這裡被接納、療傷。這裏有接近30個同工,大部分都是過來人,他們都願意留下來,透過自身的經歷,以兄弟或父親的形象幫助戒毒者。

50年前,信義會芬蘭差會宣教士來港宣教,眼見當時香港毒品問題嚴重,因此在1970年創辦靈愛中心,為已完成戒毒療程的青年提供中途宿舍,至80年代更於西貢蛋家灣開設福音戒毒所。相關服務於2014年移交基督教香港信義會社會服務部管理後,促使機構發展出更多元的戒毒及支援服務。

Agnes表示,其中一位靈愛中心創辦人是周屈愛慈師母,她由服務發展之初已重視戒毒人士的家庭關係,幾乎每次的戒毒人士家庭營都有份參與。承傳周師母的信念,靈愛中心亦非常重視戒毒人士的家庭工作,恆常進行家庭探訪,

舉辦家庭營,也特意舉辦同路人小組,讓新舊弟兄相聚,互相支持。Agnes強調,靈愛同工大部分是過來人,都是受過傷的人,但同時也是醫治者,這種「家」的建立能為他們提供更大的盛載能力,在這裡服侍。Agnes補充,除中心弟兄的幫助,靈愛的福音戒毒發展,也有賴各界的協力,例如禁毒處、社署、傳媒、專業人士如牙醫及家庭醫生等等,才得以延續至今。

承傳50年前芬蘭差會宣教士的精神至今,機構同時亦期盼未來能與其他機構和團體協作,讓更多人離開為奴之地。

## 靈愛 50 周年—— 福音戒毒以「家」為本 宣教精神延續至今



### 50TH ANNIVERSARY OF LING OI CENTRE – ADOPTING A “HOME”-BASED CHRISTIAN APPROACH TO DRUG TREATMENT AND HANDING ON THE TORCH OF MISSIONARY SPIRIT

To mark the 50th anniversary of ELCHK Ling Oi Centre, a musical worship concert with a “home-coming” theme was staged at the Kowloon Bay International Trade & Exhibition Centre on 26 December 2020, in which various activities such as worship and drama were performed to depict the stories based on the life changes of four rehabilitated staff members. A seminar on Free Drug Abusers from Slavery - New Challenges to Drug Treatment Through Christian Teaching was held between 23 and 24 March 2021, at which pastors, scholars, doctors and drug rehabilitation service workers from Hong Kong and Taiwan shared the achievements of Christian faith-based drug rehabilitation and discussed the challenges ahead.

Ten ex-drug abusers at Ling Oi Centre were interviewed to reveal how our Christian faith-based drug rehabilitation service changed their life. They all described Ling Oi Centre as a “home” while Agnes Leung, Director of Drug Rehabilitation Service, said we are like a big family, where drug abusers are accepted and healed. The centre has nearly 30 staff members,

most of whom are ex-drug abusers. They are all willing to stay at the centre to help drug abusers with their own experiences.

A missionary from the Finnish Evangelical Lutheran Mission arrived in Hong Kong 50 years ago for missionary work here. Noting that there was a serious drug problem in the territory then, she launched Ling Oi Centre in Mong Kok in 1970 to provide halfway houses for young ex-drug abusers. In the 1980s, a Christian faith-based drug rehabilitation centre was established at Tan Ka Wan, Sai Kung. The drug rehabilitation service was subsequently handed over to Evangelical Lutheran Church Social Service – Hong Kong in 2014.

Agnes said Ethel Witting Chow was one of the founders of Ling Oi Centre. Ethel was aware of the importance of family relationship of drug abusers from the very beginning. This was why she constantly attended family camps designed for drug abusers. Ling Oi Centre is carrying on her belief by focusing on family work, like family visits and family camps.

Agnes stressed the fact that most of our staff members are

ex-drug abusers. They have been hurt but they heal others as well. The “home” concept at the centre empowers them to stay and work at the centre.

She added that the development of the Christian faith-based drug rehabilitation service was supported by various sectors, such as the Narcotics Division, Social Welfare Department, the media as well as professionals like dentists and family doctors, to keep it going.

We need to carry on the 50-year spirit of the missionary. We look forward to working with other institutions and groups in future to free more drug abusers from slavery.

- 1 未移交前的靈愛蛋家灣中心
- 2 2014年,靈愛中心正式移交至社會服務部管理。
- 3 「離開為奴之地·福音戒毒新挑戰」研討會嘉賓合照。
- 4 靈愛50周年——回家音樂分享會
- 5 靈愛蛋家灣中心內有「靈愛福音」四個大字的圍園。



- 1 Ling Oi Centre at Tan Ka Wan before the handover.
- 2 Official handover of Ling Oi Centre to ELCHK for management in 2014.
- 3 Guests took a group photo at the seminar.
- 4 50th anniversary of Ling Oi Centre – home coming music sharing session.
- 5 A garden with the four Chinese characters of “靈愛福音” at Ling Oi Centre in Tan Ka Wan.

新冠疫情於 2020 年 2 月初開始爆發，長者中心實體服務全面暫停，信義會各長者服務單位改以電話、視像以至社交平台與區內長者保持聯繫。後來，11 個分佈各區的長者服務單位，於 2020 年 7 月底（疫情第三波爆發期間）推出「信義同你 3 點 3」<sup>1</sup>，以 Facebook Live 的形式，逢星期一至五下午 3 點 3，直播不同主題，每輯約半小時的節目，內容包括藝術、運動、烹飪、採訪、教學、遊戲等等，陪伴長者渡過逆境。

「單位初期各自製作節目，利用 Facebook、Youtube、WhatsApp 等社交平台服務區內長者，後來在一次會議上，大家都覺得可以用聯播的方式推行，讓更多社區長者收看和參與。」沙田多元化金齡服務中心主任沈茵雅 (Angel) 解釋計劃的緣起。

「我們有一張節目清單，單位會自發選擇製作的節目，每個單位平均每星期製作一至兩輯。」沙田多元化金齡服務中

心服務主任張家璋亦有參與節目的設計和整理，以至控制成品的質素，一切由下而上，經過討論後推行。

直播推出前，各中心會利用懶人包、教學短片，甚至專人協助長者開啟社交平台帳戶。推行約半年後，專頁追蹤和讚好的人數大幅增長八成以上。透過長者在網上的留言和回應，單位更認識到較少接觸服務的長者，甚至吸納來自其他區域的長者成為會員。平台推出之後，亦掀起長者學習科技的熱潮，為長者開辦的智能手機應用課程更是供不應求。

「信義同你 3 點 3」是由 11 個長者服務單位共同協作的項目，同時為不同單位提供互相交流的難得機會。計劃特別在網上成立「共學小組」平台，讓同事在此分享經驗和技術，互相提升製作質素。譬如金齡薈的 Tammy 因服務需要而學懂直播串流軟件 (OBS) 的操作，所以開辦了工作坊教導其他單位的同工。有市場推廣工作經驗的她，也在計劃中負責 FB 的宣傳及文案工作。於 2019 年才入職的 Tammy

很欣賞機構凝聚各單位的能力，以及鼓勵同事發揮所長，透過參與是次計劃更多了一份歸屬感。來自恩耀坊的阿邦是其中一位負責拍攝及製作節目的同事，在共學小組中，他看見自己和同事的成長，製成品也變得愈來愈好，如今他每次看見自己有一份參與的成品，仍會感動不已。Angel 表示，計劃推行至今確實增加了單位間的互相認識，也促進了服務在新常態下雙軌並行的發展。

「信義同你 3 點 3」是在疫情衝擊下開創的新服務模式，推行的過程中，不但鼓勵長者學習資訊科技，也締造各單位互相學習和合作的契機，更重要的是為未來服務走向資訊科技化的發展，提供一個值得參考的方案。

<sup>1</sup> 「信義同你 3 點 3」為信義會第三屆「信義·果籽·賞」獎勵計劃（疫境同行組別）的得獎計劃

## 「信義同你 3 點 3」—— FACEBOOK 直播聯繫長者 單位協作為未來鋪路



### 3:15@ELCHK – LIVE BROADCAST ON FACEBOOK CONNECTING THE ELDERLY AND COLLABORATION WITH OTHER UNITS TO PAVE THE WAY FOR THE FUTURE

During the third wave of the COVID-19 pandemic at the end of July 2020, 11 elderly service units across various districts launched 3:15@ELCHK<sup>1</sup>, a half-hour Facebook live broadcast at 3:15 pm every Monday to Friday, featuring art, sports, cooking, interviews, teaching, games, etc.

Angel Sham, centre in charge of Shatin District Community Centre for the Golden-Aged, explained how the project was initiated. In the initial stage, each unit produced one or two programmes by itself every week, which were then aired on social platforms such as Facebook, YouTube and WhatsApp to serve elderly people in the community. Subsequently, simulcast delivery was adopted to allow more elderly people to watch and participate. Her colleague Cheung Ka Wai was involved in the design, coordination and quality control of the programmes. Before the live broadcast, the centre assisted elderly people to open their social media accounts with the use of guidebooks and short teaching videos. About six months after the launch, the number of people who followed and liked the page had increased by more than 80%. We were

able to approach more elderly people who had less access to our services, and even recruited members from other districts. Following the launch of the platform, there was a boom for elderly people to learn technology as well.

A co-study group online platform was set up for our colleagues to share experience and skills in order to improve the quality of productions. As examples, Tammy of Essence Hub launched workshops to teach colleagues from other units on how to use Open Broadcast Software (a live streaming software), which she learnt to deliver live broadcast services. With previous marketing experience, she was also responsible for publicity and copywriting on Facebook. She was particularly impressed by our ability to bring different units together and encourage colleagues to tap into their strengths. She gained a sense of belonging through the project as well. On another front, Pong of Radiance Hub was one of the colleagues in charge of filming and producing the programmes. Through the sharing and tutoring in the co-study group, he saw himself and his colleagues growing, and producing better programmes.

Angel said the project had indeed increased mutual understanding between units and facilitated a dual-track parallel service development model under the “new normal”.

3:15@ELCHK is a new service model that encourages the elderly to learn information technology and also creates an opportunity for each service unit to learn from and collaborate with each other. More importantly, it serves as a valuable reference for us to adopt an information technology-based approach when launching services in the future.

<sup>1</sup> 3:15@ELCHK, an award-winning project under our 3rd reward scheme.

- 1 沈茵雅 (Angel) 解釋計劃的緣起。
- 2 部分參與計劃的同事 (順時針左上起: Tammy、阿邦、家璋、Angel)。
- 3 「共學小組」平台，互相分享經驗與知識。
- 4 5 6 7 不同類型的直播節目



- 1 Angel spoke on how they came up with the project.
- 2 Some staffs participated in the project (Clockwise from top left: Tammy, Ah Bang, Ka Wai, Angel).
- 3 Co-learning group
- 4 5 6 7 Different kinds of live broadcasts

茁壯成團  
Be Strong,  
Let's Team Up

# 同行足跡

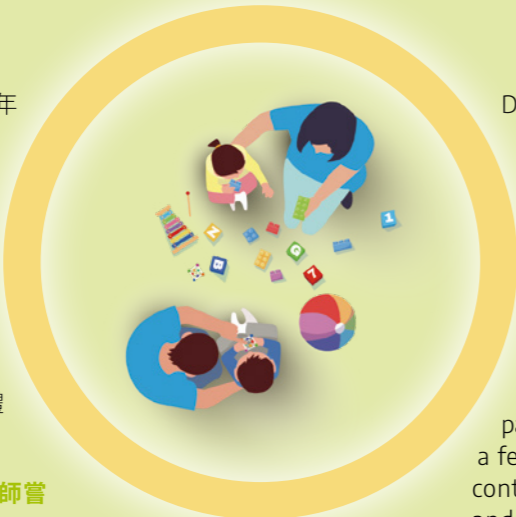
服務回顧  
our services

# 幼兒教育服務 EARLY CHILDHOOD EDUCATION SERVICE

因應新冠肺炎疫情，幼兒學校在 2020 年有長達 5 個月的農曆新年假期，然後雖曾在 6 月至 11 月份有機會間歇復課，及後又再繼續停課。**七所長全日制的幼兒學校肩負支援家庭的功能，一直維持開放校園以照顧有需要的幼兒。**在家校互信的情況下，我們堅守崗位，感恩全年時間雖或有同事或家長出現零星緊密接觸而須隔離個案，整體師生都健康與平安。

未能正常在校學習催化學習新常態，**教師嘗試將生活學習及自由遊戲經驗，轉換為家居活動**，例如讓幼兒在家長的支持下嘗試真正的煮食，由種葱到煎蔥蛋餅；或製作杞子桂花糕或煲菊花茶，不同家庭作出不同的嘗試。學校又定期派發學習包並要求幼兒核對分發清單，以及保持與教師的書信往來以達致有意義的生活閱讀與書寫。**網上學習也盡量生活化**，如透過網絡連結齊做運動、在農曆新年由教師網上開班教導幼兒插花以美化家居等，讓幼兒從生活中建立專注、理解、記憶、組織與解難的綜合能力，同時亦學習到物品的名稱、用途、量度單位，以至步驟和時間掌握等綜合知識及技能。我們又鼓勵幼兒幫助摺衫、拖地及洗碗，作為有效的大小肌能練習。

**我們在停課期間多次作出學費減免以紓緩家長的財政負擔**，七間幼兒學校又分別為校內師生的家庭作了一些關顧行動，為家庭提供抗疫潤肺茶和愛心防疫包。加上政府多次發放防疫、抗疫基金支援，社會各界包括賽馬會、大型超市集團、連鎖便利店、業界組織、多個教育基金與舊生家長，慷慨捐贈防疫用品、圖書、親子遊戲套裝等物資，**在疫情下過去一年幼兒教育服務獲贈物資換算金額高達 70 萬元，見證了社會人士關顧孩童福祉的大愛，主恩足用！**



- 1 高班同學們正在籌劃畢業旅行。
- 2 為學生家庭提供抗疫潤肺茶。
- 3 在疫情下，將生活學習轉換成幼兒在家的家居活動。
- 4 幼兒利用學習包內的材料在家中閱讀。

Due to the COVID-19 pandemic in 2020, our nursery schools remained closed following the Chinese New Year for five months, resumed classes intermittently from June to November then continued to suspend classes thereafter. **Seven of our full-time nursery schools remain open to support families and cater for those children in need.** Although some of our colleagues or parents were required to be quarantined in a few isolated instances as they were close contacts of confirmed cases, our teachers and students remained healthy and safe throughout the year.

A new, regular pattern of learning was triggered as a result, in which **our teachers tried to transform life learning and free play experience into activities at home** by encouraging children to do real cooking under the guidance of their parents. Our schools regularly distributed study kits and asked children to check the distribution list, and to keep writing to their teachers to make reading and writing more meaningful. **Online learning was made as life-like as possible** by encouraging children to do physical exercises together through Internet, and teaching them flower arrangements during Chinese New Year. These activities enabled children to build all-round abilities including problem-solving. They were also encouraged to do some housework as an effective way to build their muscles.

**During class suspension, we offered several rounds of tuition waivers to relieve the financial burden of parents.** Our seven nursery schools also extended care for teachers and students in schools as well as the families of students. **In the past year, the government as well as society at large showed love and care for the well-being of children during the pandemic by contributing supplies to our early childhood education services, which amounted to HK\$700,000.**

- 1 Students from K3 planned their graduation trip.
- 2 Nursery schools delivered anti-plague tea to students' families.
- 3 Life and learning switched into home-based activities for kids at home under the pandemic.
- 4 Kids read the materials from the study kits at home.

# 青少年服務 YOUTH SERVICE



2020 年 8 月，太和青少年綜合服務中心突破服務框框，於大埔策誠軒推行由香港社會服務聯會主辦的「樂活城」社會房屋共享計劃，**「樂活城」是新界東首個社會房屋共享計劃**，至今不僅為逾 51 個低收入家庭及 10 位年青人改善居住環境，更透過計劃內青年打工換宿的特色及社會服務的元素，全面關顧住戶需要，並推動樂活社區。

面對香港日益增多的青少年精神及情緒健康問題，青少年服務自 2020 年 8 月起在「救助兒童會」的贊助下推行「**有心道 Shall We Talk 青年同行計劃**」，目標是加強青少年對精神及情緒健康的認識，並透過靈活及彈性的手法協助青少年增強其抗逆力，以及強化前線同工對及早介入的意識和執行力。

青年職涯發展服務獲「滙豐香港社區夥伴計劃」支持，推出「**『寵』我同行**」，希望提升公眾對身心靈健康意識，提倡對人、動物、環境友善，增加對遺棄動物的關注。**計劃並獲滙豐香港員工投票選為最喜愛的「滙豐香港社區夥伴計劃 2020」**的項目。

過去十年，本機構一直積極發展及推廣「Theatresports™ 即興劇場」，亦是首間社會服務機構將有關手法廣泛地應用於青少年服務上，將戲劇 (theatre) 與運動 (sports) 元素結合，透過工作坊、比賽、演出、社工介入深化小組等建立青少年創意、自信及正向心理等特質。我們更於 2020 年 11 月在北區大會堂舉行了《**信義會 Theatresports 十週年匯演**》。

另外，尚德青少年綜合服務中心繼 2008 年後，再次進行「**將軍澳區中學生的戀愛及性觀念調查**」，是次調查與香港城市大學社會及行為科學系合作，並於 2021 年 2 月 11 日舉行調查發佈會。

疫情下，青少年服務亦與各界合作對抗疫情，包括在轄下青少年中心設置口罩機協助推行「新世界自助口罩提取計劃」，與惜食堂合作派發食物及防疫物資予基層家庭等。

- 1 「『寵』我同行」計劃獲滙豐香港員工投票選為最喜愛的項目。
- 2 Theatresports 十週年匯演
- 3 「將軍澳區中學生的戀愛及性觀念調查」發佈會
- 4 於中學舉辦藝術工作坊。



ELCHK Tai Wo Integrated Youth Service Centre made a breakthrough with the rollout of Community Housing Movement "LOHAS Land" at Trakside Villas in Tai Po last August. The project is **the first community housing sharing project in New Territories East** aimed at improving the living environment of low-income households and young people and addressing the needs of households by incorporating a "work exchange" scheme for young people and the elements of social service.

**Shall We Talk, a walk-with-youth project** funded by Save the Children was introduced in August 2020, aimed at enhancing young people's awareness of mental and emotional health, strengthening their resilience with a flexible approach and raising frontline worker's awareness and execution of early intervention.

Funded by HSBC Hong Kong Community Partnership Programme, Youth Career Development Service launched the **"Animal be with me"** project to raise public awareness of physical and mental health, promote a pet-friendly atmosphere among human, animals and the environment, and heighten public concerns about abandoned animals. **It won the internal "Employee Choice Awards" from HSBC colleagues in Hong Kong under the HSBC Hong Kong Community Partnership Programme 2020.**

A joint performance was staged at the North District Town Hall in November 2020 to mark the **10th anniversary of Theatresports**. We are the first to apply this approach to our youth services by combining theatres with sports elements to cultivate creativity, self-confidence and positive mind among young people through workshops, competitions and performances.

A press conference was held on 11 February 2021 to release the results of our second **Survey on Love Affairs and Sexual Perceptions of Secondary School Students in Tseung Kwan O** since 2008. The survey was conducted by Sheung Tak Integrated Youth Service Centre in collaboration with the Department of Social and Behavioural Sciences, City University of Hong Kong.

Moreover, we worked with various sectors to fight against the pandemic by, among others, setting up facemask dispensers at our youth centres in collaboration with New World Group, and distributing food and anti-pandemic supplies to grassroots families in cooperation with Food Angel.

- 1 "Animal be with me" chosen as the preferred project by HSBC staff in Hong Kong.
- 2 A stage performance to mark the 10th anniversary of Theatresports.
- 3 Press Conference on the Survey on Love Affairs and Sexual Perceptions of Secondary School Students in Tseung Kwan O.
- 4 Art workshops in secondary schools.

## 家庭服務 FAMILY SERVICE

王賽明快樂家庭培育中心自 2017 年起獲得香港公益金的資助，推行為期三年的「樂·傳·承」家家喜動計劃，已於 2020 年圓滿結束。計劃由本機構六大區域的青少年及家庭綜合服務中心攜手推動，合作的學校、教會及社會服務單位合共 74 間，各項服務累計服務人次接近 3 萬。去年面對疫情的挑戰，計劃更善用網上平台，以彈性、多元和「入屋」的手法回應家庭的需要。

由香港賽馬會慈善信託基金捐助、為期三年的「賽馬會新世代爸媽支援計劃」同樣於本年度完成。計劃為元朗、天水圍及屯門區的年輕爸媽提供全面的支援服務，在順利延續三年至 2024 年 3 月的同時，新一期計劃服務使用者的年齡亦會由 24 歲或以下提升至 29 歲或以下的父母。本年度結束前，我們更為九對曾參加第一期計劃的年輕伴侶重訂婚盟，簡單而隆重的典禮假基督教香港信義會靈康堂順利舉行。

鑑於社會人士對保護兒童問題日益關注，而駐校服務正擔任關鍵而重要的角色，為及早識別具虐兒風險或有服務需要的個案，我們的「牽小手」幼稚園社工服務隊於本年度特別設計了一份「幼兒快樂家庭狀況評估問卷」，分別在 28 間幼稚園 / 幼兒學校推行並作分流後的跟進。團隊透過問卷評估以全面了解學童的家庭背景及現況，當中更包涵四項已驗證的量表，包括：家長管教、親職壓力、多面向社群支援及焦慮及抑鬱徵狀評估量表，而經數據分析後更得出不同程度的關注名單，以協助駐幼稚園社工按需要及優次展開個案跟進。截至 2020 年 10 月，已有約 7,100 位學童的家庭接受評估，整體參與率超過八成。



- 1 「樂·傳·承」家家喜動計劃已圓滿結束，圖為疫情前的活動合照。
- 2 「樂·傳·承」家家喜動計劃在疫情下製作網上節目。
- 3 九對年輕伴侶透過莊嚴的儀式重訂婚盟。
- 4 「賽馬會新世代爸媽支援計劃」舉辦的親子活動。

**Happiness to Share**, a three-year project on nurturing happy families funded by the Community Chest of Hong Kong since 2017 and introduced by **Wong Choi Ming Joyful Family Nurturing Centre, was successfully concluded in 2020**. This project was jointly initiated by six of our regional integrated youth and family service centres, **engaging 74 partners (e.g. schools, churches and social service units) and nearly 30,000 users received services** under this project.

Funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the latest three-year **Jockey Club Support Project for Parents of New Generation** was extended for another three years to March 2024 to cover **young parents aged 29 or below**, rendering comprehensive support services to young parents in Yuen Long, Tin Shui Wai and Tuen Mun. Before year end, nine couples who had joined the first phase of the scheme attended a solemn ceremony at ELCHK Ling Hong Lutheran Church to **reaffirm their matrimony commitment**.

To identify cases involving risks of child abuse or service needs as early as possible, our **Hand-in-hand Kindergarten Social Work Service Team** conducted the **Questionnaire on the Assessment of Children's Happy Family Status survey** at 28 kindergartens/nursery schools for the families of some 7,100 school children as at October 2020, with an overall participation rate of over 80%. The assessment was conducted to acquire a comprehensive understanding of their family background and current situation in terms of four scales: parental discipline, parenting stress, multi-faceted community support as well as anxiety and depression symptom assessment scales. After data analysis, we generated a list of concerns of varying degrees, which assisted our social workers at kindergartens to follow up cases according to their needs and priorities.

- 1 Successful conclusion of the Happiness to Share project.
- 2 Online broadcasts were produced during the pandemic under the Happiness to Share project.
- 3 Nine young couples reaffirmed their matrimony commitment at a solemn ceremony.
- 4 Parent-child activities under the Jockey Club Support Project for Parents of the New Generation.

## 長者服務 ELDERLY SERVICE

2020 年受疫情影響，所有長者服務單位均步步為營，在防疫、保障長者健康與提供及維持必須服務之間儘量取得平衡。院舍在暫停探訪期間，推出視像探訪、視像購物、社區遊車河、髮型師到戶剪髮、「眼睛去旅行」等貼心活動；中心服務則開創線上服務手法，推出「信義同你 3 點 3」，結連不同單位每天於線上推出不同類型、性質及主題的節目，以保持長者與社區及服務之聯繫；日間訓練中心也推出直播，提供線上認知訓練及社交活動，持續關懷長者及護老者並提供支援。

在 20/21 年度計劃中，長者服務團隊特別強調建立社關服務文化、整合內部資源及加強人力培訓、持續發展及善用樂齡科技幾個發展重點。團隊特別配合機構社關服務的工作，結合所有單位與地區堂會推動傳愛行動，並在各區建立實貴的堂、社、校溝通及合作平台。在人力方面加強了同事輪調的彈性及培訓，以應對服務的持續增長及社會上人材流失的問題。在資源方面，20/21 是豐盛的一年，不同的創新項目獲得不同基金支持，連同剛於 2020 年 9 月啟用的賽馬會「a 家」樂齡科技教育及租賃服務，我們得到近 8,000 萬元以支持以下項目：安老院舍外展專業服務隊舉辦的「玩轉『耆』照顧計劃」，協助私人院舍實踐「人本自立」的照顧模式；靈合長者健康中心的拾荒 / 鄉郊長者項目，設計符合人體工效學的手推車給長者使用，同時鼓勵拾荒長者轉化工種成為送膳員、關懷大使等；金齡耆之賽馬會「學藝·再玩」創齡藝術計劃，以藝術、創意結合服務，安排藝術家於長者中心指導長者進行藝術活動；「生活再動——賽馬會居家安老新里程 2.0」，聯合其他福利機構以智能工具及平板電腦將家居服務以遙距方式送到長者家中。

另外，沙田及屯門區的改善家居及社區照顧服務及綜合家居照顧服務，於年內獲社會福利署正式津助成為常規服務，並且增加了服務名額。

- 1 拍攝護老者服務微電影「重尋」。
- 2 鄉郊長者出任關懷大使探訪街坊。
- 3 賽馬會「a 家」樂齡科技教育及租賃服務
- 4 疫情期間，院舍長者與家人視像會面。



Amid the COVID-19 pandemic in 2020, all of our elderly service units committed extra care to strike a balance between pandemic prevention, protection of the health of the elderly and provision of essential services. During the period of visits suspension, we launched various online social activities such as **video visits, video shopping, community joyride, door-to-door haircut service and Virtual Tour**, etc. We started using online service approach with the launch of **3:15@ELCHK** to connect different units and roll out different online programmes every day to keep the elderly in the community get connected with our services. Our day training centres launched a **live streaming service** as well to provide **online cognitive training and social activities**, to offer care and support to the elderly and caregivers.

In 2020/2021, the elderly service team highlighted **building the culture of Diakonia, integrating internal resources and strengthening manpower training, sustainable development and good use of gerontechnology**. To cultivate the spirit of Diakonia, **we joined the "Relay for Love Campaign" in different districts to build a caring culture on a church-school-social service collaborative platform**. We strengthened the mobility of staff rotation and staff training to cope with the continuous high demand of manpower, growth of services and the brain drain problem. In terms of resources, we were able to secure HK\$80 million funding for our various initiatives and innovative projects, like **Jockey Club "age at home" Gerontech Education and Rental Service; Multi-disciplinary Outreaching Support Team's project** to help private old age homes implementing "people-oriented self-supporting care" service model; **Communion Lutheran Elderly Health Centre's project for elderly scavengers and rural elderly people; Essence Hub's Jockey Club Artistry Creative Aging Project; and Lifestyle Reactivation Project: Jockey Club Smart Homecare Solution 2.0**. Moreover, our Enhanced Home and Community Care Services and Integrated Home Care Services in Shatin and Tuen Mun got regularized and received full subvented from the Social Welfare Department in 2020.

- 1 Micro-film "Rediscover" for elderly care-giver services was shot.
- 2 Rural elderly served as ambassadors to care for fellow residents.
- 3 Jockey Club "age at home" Gerontech Education and Rental Service
- 4 Elderly at our residential homes had video calls with their families during the pandemic.

# 康復服務 REHABILITATION SERVICE

2019 冠狀病毒蔓延全球，嚴峻的疫情為社會服務帶來極大的考驗。因應不斷轉變的疫情，康復服務制訂的防疫措施亦不斷作出相應的調整。其中葵涌地區支援中心就按照社會福利署的指引，調節各項服務的安排。同事們群策群力，將部分原訂在中心舉行的職業治療、興趣班、日間訓練及休閒活動等移至網上進行。疫情期間，學員與照顧者大部分時間都需要留家，以減低在社區感染的機會，然而照顧者所面對的壓力與日俱增，葵涌地區支援中心透過各種途徑支援與關心服務使用者及其家庭，由於照顧者表示在疫情期間日間暫顧服務尤其重要，於是中心在謹慎執行防疫措施下繼續提供相關服務。

過去一年，葵涌區曾出現多次確診個案，區內街坊人心惶惶，葵涌地區支援中心特別安排派發由機構生產的「正點口罩」予中心所在的葵聯邨聯悅樓的居民，希望發揮同舟共濟的精神，也為居民打打氣。院舍服務方面，天恩展能服務及葵盛宿舍為了保障舍員不受感染，嚴謹地做好疾病感染控制，包括制定生活分流措施、回舍隔離安排、社交距離措施、噴灑消毒塗層、懷疑及確診個案演習等。期間宿舍暫停家屬探訪及回家度假的安排，但為了照顧舍員和家人的情緒需要，兩間宿舍均安排了視象聯繫，以維持舍員與家人及外界的聯絡。此外，為讓學員在疫情下繼續多采多姿的生活，我們特意推出體驗式活動，如「眼睛去旅行」——讓舍員體驗坐飛機、享用飛機餐及模擬觀光活動；「年宵及盆菜活動」——讓舍員參與寫揮春及其他節慶特色活動。

縱然疫情對服務的提供帶來了不少影響，但一眾同工都積極學習有關資訊科技和感染控制措施等種種新知識，同心對抗疫境。

- 1 總幹事團隊到服務單位為同工打氣。
- 2 葵涌地區支援中心舉辦跳舞小組。
- 3 葵盛宿舍職員與舍員練習洗手步驟。
- 4 宿舍舍員參與「眼睛想旅行」活動。



We adjusted our anti-pandemic measures accordingly in line with the changing pandemic dynamics. In particular, our Kwai Chung District Support Centre aligned its services with the guidelines of the Social Welfare Department by moving online some of the occupational therapy sessions, interest classes, day training and leisure activities.

To alleviate the mounting pressure on caregivers, the centre offered various support and care to service users and their families. Specifically, as caregivers considered day respite services as particularly important during the pandemic, the centre continued to provide related services while executing pandemic prevention measures carefully. The centre began to distribute Positive Masks to the residents of Luen Yuet House in Kwai Luen Estate, where the centre is located, after several confirmed COVID-19 cases were identified in Kwai Chung District, which caused a panic among local residents. Grace Rehabilitation Service and Kwai Shing Hostel introduced stringent infection control measures to protect the residents from infection, such as triage measures for daily life, quarantine arrangements for returnees, social distancing measures, disinfection coatings and drill exercises on suspected and confirmed COVID-19 cases. During the period, visits to the hostel and vacation arrangements back home were suspended. However, video links were made available at both centres to maintain resident's contact with their family members and the outside world. Various activities were rolled out to enrich life experience amid the pandemic, like Virtual Tour (in which they could experience flying by plane, enjoying in-flight meals and joining simulated sightseeing), Lunar New Year Fair and Basin.

Although our service offerings were frustrated in the pandemic, our staff maintained a positive approach towards learning more about information technology and infection control measures to fight the pandemic through concerted efforts.

- 1 The Chief Executive's team cheered up staff at our service units.
- 2 A dance group at Kwai Chung District Support Centre.
- 3 Staff at Kwai Shing Hostel carried out proper hand washing practices with the residents.
- 4 Hostel members participated in the Virtual Tour activity.

# 戒毒服務 DRUG REHABILITATION SERVICE



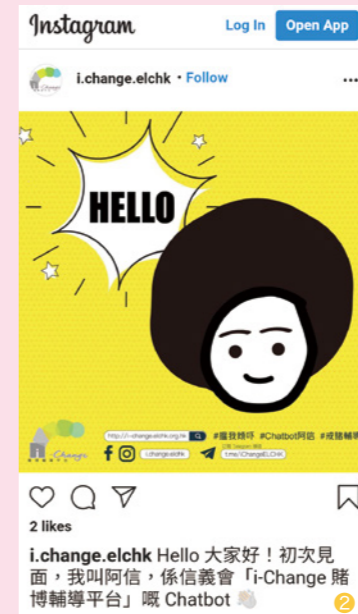
本機構中醫服務 10 年前開始為戒毒人士診治因吸毒引致的後遺症，2021 年初中醫服務更與天躍醫務中心合作，推出中西醫合作項目——「葯天中醫服務」，由本機構註冊中醫師為市民提供中醫全科、針灸診治服務。我們期望猶如中文名「葯天」一詞，葯從天賜，賜給羊群，藉着信仰和醫師的醫學知識，幫助更多有需要的病人。

天朗中心獲得平和基金資助，於 2020 年 11 月初推出「i-Change 賭博輔導平台」及引入 24 小時運作聊天機械人「阿信」，應對愈趨普及的隱蔽賭博問題，以及有些成功戒毒的案主會轉移到賭博問題，或同時有吸毒和賭博的情況。計劃也包括真人輔導員的深宵網上支援、個案轉介、電話諮詢、預約面談輔導、家人及小組輔導等，並在社區和學校教育大眾賭博問題的嚴重性。

靈愛中心在今年度迎來 50 周年，中心舉行了一連串的慶祝及紀念活動，包括在 2020 年 12 月舉行「回家」音樂分享會和在 2021 年 3 月舉行「離開為奴之地·福音戒毒新挑戰」研討會。戒毒服務在過去一年得到禁毒基金的支持，使靈愛中心推行「社區網『隱』行動」計劃、接觸隱蔽吸毒人士；天朗中心則舉辦以中醫為介入點的「換個角度·重新出發」計劃以及支援濫藥父母的「拼出愛 II：家·在一起」計劃。另外，靈愛中心成功獲「友邦慈善基金」贊助，更換用作工作技能訓練的 5.5 噸尾板貨車。

2021 年 1 月 19 日，戒毒服務同工以「同心協力，勇於求變」為題舉行退修活動，當日更邀得基督教巴拿巴愛心服務團董事會主席黎振滿牧師勉勵同工互助効力，委身事奉。

- 1 靈愛 50 周年紀念音樂會——「回家」
- 2 引入聊天機械人「阿信」全天候解答賭博問題。
- 3 「同心協力，勇於求變」退修營



We began to launch a traditional Chinese medicine service 10 years ago to treat drug abusers with sequelae caused by drug abuse. In early 2021, we worked with Heavenly Joy Family Clinic to launch a Chinese medicine service, namely "Heavenly Figs Chinese Medicine", encompassing both Chinese and western medicines.

Funded by the Ping Wo Fund, Enlighten Centre launched Project i-Change (a counselling platform for gambling) and introduced AI Chatbot (a 24-hour supportive service) in November 2020 to cope with the increasingly prominent problem of hidden gambling and handle cases in which drug abusers who successfully quitted drugs turned to gambling, or cases involving both drug abuse and gambling addiction. The project comprised late-night online counselling support, case referral, telephone consultation and appointment for counselling interview, etc. as well as public education on the seriousness of the gambling problem in communities and schools.

Various celebration and commemorative activities were held to mark the 50th anniversary of ELCHK Ling Oi Centre in 2020, such as the musical sharing concert with a "home-coming" theme in December 2020 and the seminar on Free Drug Abusers from Slavery - New Challenges to Drug Treatment Through Christian Teaching in March 2021. Funded by the Narcotics Division, Operation of Networking Hidden Drug Users was launched to approach hidden drug abusers. Enlighten Centre introduced "Change Lens · Change Life" (a Chinese medication support scheme) and "My Love. I Care. II: Family Connect Project" to offer supportive services to parents who were drug abusers. Moreover, Ling Oi Centre was financed by the AIA Foundation to replace a 5.5-tonne tailgate truck used for job skills training.

Staff of the Drug Rehabilitation Service went on a retreat on 19 January 2021, during which they were encouraged by Rev. Dr. Lai Chun Moon, Samuel, Chairman of the Board of Directors of Barnabas Charitable Service Association Limited, to work for the good of others and commit themselves to the ministry.

- 1 A home coming concert to mark the 50th anniversary of Ling Oi Centre.
- 2 AI Chatbot (a 24-hour supportive service) was introduced to cope with the gambling problem.
- 3 A retreat camp with the theme of Working Together and Dare to Change.

# 就業及社區服務 EMPLOYMENT AND COMMUNITY SERVICE

新來港人士樂聚軒過去一年繼續致力支援荃葵青區內基層及有特殊教育需要的家庭，又推行「香港賽馬會社區資助計劃——葵涌關懷網·匯藝同行」，在服務中加入藝術手法。應對新冠肺炎疫情方面，除提供實物及緊急基金支援外，單位更運用多元的藝術手法作為情緒支援及互助平台的介入媒介，陪伴家庭在家抗疫。



天恩培訓及發展中心在過去一年靈活配合市場變化，持續擴展服務區域，協助更多受就業環境轉差影響的僱員、失業或開工不足人士透過培訓後提升技能和自我增值，以盡快重返職場。

在疫情下，線上線下雙軌學習已成爲新常態。中心在這一年集中讓服務結合科技，包括加強中心無線網絡基礎設施、制訂網上學習指引、優化網頁、規劃更多線上市場推廣方案、課程查詢系統智能化、舉辦更多網上教學及分享活動，爲同事、導師及學員額外提供更多網上學習的培訓及支援，確保學員在疫情期間學習不受影響，同時維持中心教學及服務質素。



中心今年再度獲僱員再培訓局頒發「ERB 課程管理獎」及「ERB 就業服務獎」，以表揚中心團隊在課程管理及關顧弱勢社群就業上的優秀表現。



2020年一場大型山火在馬鞍山發生後，鞍山探索館推出公眾教育活動「山野大奇蹟日」，計劃招募超過500名義工，一同清理五個熱門山徑的垃圾，又在熱門的郊野徑派發「山野背包提示帶」，提升公眾人士行山時「自己垃圾自己帶走」及「山野無痕」的意識。另探索館將於2021年中與漁護署合作在馬鞍山一帶進行植樹工作。



因應疫情的影響，探索館遂嘗試開展網上直播/網上講座/網上銷售等，在疫情緩和之際，本地遊令探索館的入場人數及café銷售額屢創新高。



- ① 新來港人士樂聚軒婦女義工派發緊急食物包。
- ② 天恩培訓及發展中心在課堂內加強防疫措施。
- ③ 天恩培訓及發展中心再度獲獎。
- ④ 「山野大奇蹟日」

Login Club for New Arrivals continued to provide supportive services for the grassroots, families, and children with special educational needs (SEN) in Tsuen Wan and Kwai Tsing. It launched the **Hong Kong Jockey Club Community Project Grant - Kwai Chung Care Network - Art Connection Project** incorporated with an artistic approach to the service. Besides providing supplies and emergency funds, the centre also helped families to cope with the pandemic by **employing diverse artistic approaches as emotional support and a medium to intervene in mutual aid platforms.**

Grace Training and Development Centre continued to assist employees, unemployed or underemployed people hit by the deteriorating job market to return to the workplace as soon as possible by offering training services to upgrade their skills and achieve self-enhancement.

During the year, the Centre focused on **integrating services with technology by strengthening its wireless network infrastructure, formulating online learning guidelines, improving web pages, planning more online marketing campaigns, introducing an intelligent course enquiry system and hosting more online teaching and sharing activities** to provide additional training and support for online study.

The centre once again received the **ERB Outstanding Award for Course Management** and **ERB Outstanding Award for Placement Services** from the Employees Retraining Board in recognition of its team's outstanding performance in course management and job placement for disadvantaged groups.

Following the hill fire at Ma On Shan in 2020, **Grace Youth Camp launched the public education activity Wild Miracle Day, organising over 500 volunteers to clean up rubbish on five popular mountain trails. Tag reminders** were distributed on popular country trails to raise public awareness about the Take Your Litter Home and Leave No Trace campaigns. Moreover, the **Camp would work with the Agriculture, Fisheries and Conservation Department on tree plantation at Ma On Shan in mid-2021.**

Due to the impact of COVID-19 pandemic, the Camp turned into live broadcasts/webinars/online sales to sustain its operations. As the pandemic eased, the number of local visitors and café sales recovered and reached a new height.

- ① Woman volunteers at Login Club for New Arrivals distributed emergency food packs.
- ② Anti-pandemic measures were stepped up in the classrooms of the Grace Training and Development Centre.
- ③ Grace Training and Development Centre received an award again.
- ④ Wide Miracle Day



茁壯成團  
Be strong,  
Let's Team up

團隊  
OUR TEAM

# 社會服務部各管治委員會 (2020-2023)

(至 3/2021)

## 執行委員會

主席：郭耿明先生  
副主席：周兆真博士  
鄧智傑教授  
張燕群女士  
財務：林桂仁先生  
委員：卜海崙女士  
周錦紹先生  
朱永康醫生  
李日華律師  
李志雄先生  
戴浩光先生  
鄧慶森牧師  
曾浩賢牧師  
黃根良先生  
義務顧問：李國強先生  
總幹事：陳麗群女士  
助理總幹事：何顯明先生  
黃智傑先生  
竺永洪先生

## 義務法律顧問

陳漢標律師  
何燕芳律師  
甘偉業律師  
梁永鏗律師

## 人力資源委員會

主席：張燕群女士  
委員：周錦紹先生  
李日華律師  
李志雄先生  
曾浩賢牧師  
黃根良先生  
總幹事：陳麗群女士  
行政及人力資源經理：賴秀芳女士

## 財務委員會

主席：林桂仁先生  
委員：陳穎敏女士  
郭耿明先生  
黃延恩先生  
總幹事：陳麗群女士  
會計經理：黃玉華女士

## 管治職能提升小組

主席：李國強先生  
委員：張燕群女士  
郭耿明先生  
鄧智傑教授  
總幹事：陳麗群女士

## 長者及康復服務管理委員會

主席：戴浩光先生  
副主席：朱永康醫生  
委員：陳秀華律師  
張燕群女士  
梁玉麒教授  
李志雄先生  
陸曉彤女士  
丁錫全醫生  
總幹事：陳麗群女士  
助理總幹事：何顯明先生

## 青少年、家庭及社區服務管理委員會

主席：鄧智傑教授  
副主席：李志雄先生  
委員：許笑云牧師  
柯佳列先生  
郭黎玉晶博士  
李錦棠先生  
麥沃華校長  
總幹事：陳麗群女士  
助理總幹事：竺永洪先生  
黃智傑先生

## 福音戒毒及成癮支援管理委員會

主席：周兆真博士  
副主席：鄧慶森牧師  
委員：周錦紹先生  
房大偉牧師  
姜炳耀先生  
蕭如發牧師  
司徒明旺先生  
殷兆威牧師  
總幹事：陳麗群女士  
助理總幹事：竺永洪先生

## 幼兒學校聯合校董會

主席：張振華監督  
校董：卜海崙女士  
黃根良先生  
總幹事：陳麗群女士  
助理總幹事：竺永洪先生  
服務總監：劉有蓮女士  
校長：歐玉冰女士  
周寶麗女士  
江凱欣女士  
梁寶瑜女士  
盧麗芳女士  
余曉欣女士  
甄艷芳女士

# BOARD COMMITTEES (2020-2023) (AS AT 3/2021)

## EXECUTIVE COMMITTEE

Chairman: Mr. KWOK Kang Ming  
Vice-Chairman: Dr. CHOW Siu Chun  
Prof. TANG Chi Kit  
Ms. CHEUNG Yin Kwan  
Treasurer: Mr. LAM Kwai Yan  
Board Member: Ms. BOK Hellen  
Mr. CHOW Kam Siu  
Dr. CHU Wing Hong  
Mr. LEE Yat Wah  
Mr. LI Chi Hung  
Mr. TAI Ho Kwong  
Rev. TANG Hing Sum  
Rev. TSANG Ho Yin  
Mr. WONG Kan Leung  
Honorary Advisor: Mr. LEE Kwok Keung  
Chief Executive: Ms. CHAN Lai Kwan  
Assistant Chief Executive: Mr. HO Hin Ming  
Mr. WONG Chi Kit  
Mr. CHUK Wing Hung  
Honorary Legal Consultant: Mr. CHAN Hon Piu  
Ms. HO Yin Fong  
Mr. KAM Wai Ip  
Mr. LEUNG Wing Hang

## HUMAN RESOURCES COMMITTEE

Chairman: Ms. CHEUNG Yin Kwan  
Member: Mr. CHOW Kam Siu  
Mr. LEE Yat Wah  
Mr. LI Chi Hung  
Rev. TSANG Ho Yin  
Mr. WONG Kan Leung  
Chief Executive: Ms. CHAN Lai Kwan  
Administration and HR Manager: Ms. LAI Sau Fong

## FINANCE COMMITTEE

Chairman: Mr. LAM Kwai Yan  
Member: Ms. CHAN Wing Man  
Mr. KWOK Kang Ming  
Mr. WONG Yin Yan  
Chief Executive: Ms. CHAN Lai Kwan  
Accounting Manager: Ms. WONG Yuk Wah

## CORPORATE GOVERNANCE ENHANCEMENT SUBCOMMITTEE

Chairman: Mr. LEE Kwok Keung  
Member: Ms. CHEUNG Yin Kwan  
Mr. KWOK Kang Ming  
Prof. TANG Chi Kit  
Chief Executive: Ms. CHAN Lai Kwan

## ELDERLY & REHABILITATION SERVICES MANAGEMENT COMMITTEE

Chairman: Mr. TAI Ho Kwong  
Vice-Chairman: Dr. CHU Wing Hong  
Member: Ms. CHAN Sau Wah  
Ms. CHEUNG Yin Kwan  
Prof. LEUNG Yuk Ki  
Mr. LI Chi Hung  
Ms. LUK Hiu Tung  
Dr. TING Sik Chuen  
Chief Executive: Ms. CHAN Lai Kwan  
Assistant Chief Executive: Mr. HO Hin Ming

## YOUTH, FAMILY & COMMUNITY SERVICES MANAGEMENT COMMITTEE

Chairman: Prof. TANG Chi Kit  
Vice-Chairman: Mr. LI Chi Hung  
Member: Rev. HUI Siu Wan  
Mr. KE Kai Lit  
Dr. KWOK LAI Yuk Ching  
Mr. LI Kam Tong  
Mr. MAK Yuk Wa  
Chief Executive: Ms. CHAN Lai Kwan  
Assistant Chief Executive: Mr. CHUK Wing Hung  
Mr. WONG Chi Kit

## GOSPEL BASED DRUG TREATMENT & ADDICTION SUPPORT MANAGEMENT COMMITTEE

Chairman: Dr. CHOW Siu Chun  
Vice-Chairman: Rev. TANG Hing Sum  
Member: Mr. CHOW Kam Siu  
Rev. FONG Tai Wai  
Mr. KUEN Ping Yiu  
Rev. SIU Yu Fat  
Mr. SZETO Ming Wong  
Rev. YAN Siu Wai  
Chief Executive: Ms. CHAN Lai Kwan  
Assistant Chief Executive: Mr. CHUK Wing Hung

## JOINT NURSERY SCHOOL MANAGEMENT COMMITTEE

Chairman: Rev. CHANG Chun Wa  
Member: Ms. BOK Hellen  
Mr. WONG Kan Leung  
Chief Executive: Ms. CHAN Lai Kwan  
Assistant Chief Executive: Mr. CHUK Wing Hung  
Service Director: Ms. LAU Yau Lin  
Principal: Ms. AU Yuk Ping  
Ms. CHOW Po Lai  
Ms. KONG Hoi Yan  
Ms. LEUNG Po Yue  
Ms. LO Lai Fong  
Ms. SHAR Hiu Yan  
Ms. YAN Yim Fong



# 核心團隊成員 (至 3/2021)

## 行政會成員

陳麗群 (主席)、何顯明、黃智傑、竺永洪、賴秀芳、黃玉華、陳曉暉、周玉英、張國忠、侯詩雅、巫淑霞、蘇明波、何 琴、林錦利、吳志成、彭慧心、鄧光宇、黎麗珍、劉有蓮、梁玉娟、冼鳳儀

## 單位／計劃／部門主管

- 總幹事**  
陳麗群女士
- 助理總幹事**  
何顯明先生
- 助理總幹事**  
黃智傑先生
- 助理總幹事**  
竺永洪先生
- 行政及人力資源經理**  
賴秀芳女士
- 會計經理**  
黃玉華女士
- 企業傳訊經理**  
許恬莉女士
- 發展經理**  
樊文韜先生
- 資訊科技經理**  
何海全先生
- 青少年服務**  
**服務總監**  
陳曉暉先生  
周玉英女士  
張國忠先生  
侯詩雅女士  
巫淑霞女士  
蘇明波先生
- 北區青少年綜合服務中心**  
許佩瑜女士
- 尚德青少年綜合服務中心**  
譚筠樺女士
- 太和青少年綜合服務中心**  
黃新珠女士
- 天水圍青少年綜合服務中心**  
鍾繼光先生
- 屯門青少年綜合服務中心**  
馮 佩女士
- 北區青少年外展社會工作隊**  
劉國勳先生
- 天水圍青少年外展社會工作隊及深宵外展服務**  
王玉儀女士
- 青少年中央服務**  
周玉英女士
- 臨床心理輔導及學習支援服務**  
張燕莉女士
- 香港青年才藝學院**  
黃智盈女士
- 圓融綜合服務中心 (青少年自強計劃)**  
梁雲龍先生
- 賽馬會新世代爸媽支援計劃**  
陳奕嫻女士
- 生命天使教育中心**  
侯詩雅女士
- 信義尊長會**  
馮 佩女士
- 學校社會工作組**  
姜月華女士
- 長腿叔叔信箱服務**  
周玉英女士
- 青年職涯發展服務**  
黃智盈女士
- 0923 青年創意伙伴**  
黃智盈女士
- 長者服務**  
**服務總監**  
何 琴女士  
林錦利女士  
吳志成先生  
彭慧心女士  
鄧光宇先生
- 馬鞍山長者地區中心**  
蘇素芝女士
- 沙田多元化金齡服務中心**  
沈茵雅女士
- 頌安長者鄰舍中心**  
何家慧女士
- 靈合長者健康中心**  
魏琦先生
- 金齡薈**  
陳志強先生
- 葵涌長者鄰舍中心**  
鄭佩琪女士
- 善學慈善基金關宣卿愉翠長者鄰舍中心**  
呂文灝先生
- 信義健頤會**  
蘇小燕女士
- 恩耀坊**  
梁美娟女士
- 沙田護老坊**  
鄧玉英女士
- 延智會所**  
胡詠賢女士
- 屯門西長者日間護理中心**  
梅詠雯女士
- 恩頤居**  
黃君倩女士
- 恩海居**  
彭杏潔女士
- 山景長者護理院**  
蘇小燕女士
- 外出易——陪診及護送服務**  
文貴芬女士
- 家居樂悠悠暨信義巴**  
譚凱琪女士
- 信義居家生活服務隊**  
譚凱琪女士
- 離院長者綜合計劃家居支援隊 (威爾斯親王醫院)**  
譚凱琪女士
- 長者病人出院家居支援計劃 (屯門及元朗區)**  
文貴芬女士
- 綜合家居照顧服務**  
吳令銜女士
- 沙田改善家居及社區照顧服務**  
鄧玉英女士
- 屯門改善家居及社區照顧服務**  
王艷芳女士
- 屯門長者家居服務中心**  
王艷芳女士
- 賽馬會「a家」樂齡科技教育及租賃服務**  
胡詠賢女士
- 生活再動計劃——賽馬會居家安老新里程**  
楊家儀女士
- 外展專業服務隊**  
林可欣女士
- 信義青年護理服務啟航計劃**  
郭詠汶女士
- 沙田扶輪社社區資訊科技學院**  
黃嘉雯女士
- 屯門長者綜合服務**  
文貴芬女士
- 慧妍雅集長青成長坊**  
沈茵雅女士
- 幼兒教育服務**  
**服務總監**  
劉有蓮女士
- 基恩幼兒學校**  
盧麗芳女士
- 頌安幼兒學校**  
余曉欣女士
- 天恩幼兒學校**  
甄艷芳女士
- 興華幼兒學校**  
梁寶瑜女士
- 健明幼兒學校**  
江凱欣女士
- 靈工幼兒學校**  
歐玉冰女士
- 靈安幼兒學校**  
周寶麗女士
- 康復服務**  
**服務總監**  
冼鳳儀女士
- 天恩展能服務**  
陳佩珊女士
- 葵盛宿舍**  
廖盈珊女士
- 葵涌地區支援中心**  
戴安雯女士
- 戒毒服務**  
**服務總監**  
梁玉娟女士
- 天朗中心**  
郭嘉豪先生
- 靈愛中心**  
趙金華先生
- 靈愛蛋家灣中心**  
趙金華先生
- 就業及社區服務**  
**服務總監**  
冼鳳儀女士
- 天恩培訓及發展中心**  
鄭耐芳女士
- 新來港人士樂聚軒**  
羅佩琪女士
- 恩青營 (鞍山探索館)**  
樊文韜先生
- 南涌戶外活動中心**  
樊文韜先生
- 家庭服務**  
**服務總監**  
黎麗珍女士  
巫淑霞女士
- 王賽明快樂家庭培育中心**  
黎麗珍女士
- 「牽小手」幼稚園社工服務隊**  
黎麗珍女士
- 「同心牽小手」幼稚園社工服務隊**  
巫淑霞女士

# MANAGEMENT TEAM (AS AT 3/2021)

## Members of Executive Meeting

Chan Lai Kwan, Ho Hin Ming, Wong Chi Kit, Chuk Wing Hung, Lai Sau Fong, Wong Yuk Wah, Chan Hiu Fai, Chau Yuk Ying, Cheung Kwok Chung, Hou Sze Nga, Mo Shuk Har, So Ming Po, Ho Kam, Lam Kam Lee, Ng Chi Sing, Pang Wei Sum, Tang Kwong Yue, Lai Lai Chun, Lau Yau Lin, Leung Yuk Kuen, Sin Fung Yee

## Managerial Staff

- Chief Executive**  
Chan Lai Kwan
- Assistant Chief Executive**  
Ho Hin Ming
- Assistant Chief Executive**  
Wong Chi Kit
- Assistant Chief Executive**  
Chuk Wing Hung
- Administration and Human Resources Manager**  
Lai Sau Fong
- Accounting Manager**  
Wong Yuk Wah
- Corporate Communication Manager**  
Hui Tim Lee
- Development Manager**  
Fan Man Tao
- Information Technology Manager**  
Ho Hoi Chuen

- Youth Service**  
**Service Director**  
Chan Hiu Fai  
Chau Yuk Ying  
Cheung Kwok Chung  
Hou Sze Nga  
Mo Shuk Har  
So Ming Po

- North District Integrated Youth Service Centre**  
Hui Pui Yu
- Sheung Tak Integrated Youth Service Centre**  
Tam Kwan Wah
- Tai Wo Integrated Youth Service Centre**  
Wong Sun Chu
- Tin Shui Wai Integrated Youth Service Centre**  
Chung Kai Kong
- Tuen Mun Integrated Youth Service Centre**  
Fung Pui
- North District Youth Outreaching Social Work Team**  
Lau Kwok Fan
- Tin Shui Wai District Youth Outreaching Social Work Team and Services for Young Night Drifters**  
Wong Yuk Yi

- Central Youth Service**  
Chau Yuk Ying
- Clinical Psychology Support Service**  
Cheung Yin Lei
- Hong Kong Youth Talent Institute**  
Wong Chi Ying
- Integrated Service Centre for Reconciliation**  
Leung Wan Lung
- Jockey Club Support Project for Parents of New Generation**  
Chan Yik Han
- Life Angel Education Centre**  
Hou Sze Nga
- Lutheran Senior Citizen Club**  
Fung Pui
- School Social Work Service**  
Keung Yuet Wa
- Uncle Long Leg Letter Box**  
Chau Yuk Ying
- Youth Career Development Service**  
Wong Chi Ying
- 0923 Youth Talent Innovators**  
Wong Chi Ying

- Elderly Service**  
**Service Director**  
Ho Kam  
Lam Kam Lee  
Ng Chi Sing  
Pang Wei Sum  
Tang Kwong Yue

- Ma On Shan District Elderly Community Centre**  
So So Chi
- Shatin District Community Centre for the Golden-Aged Elderly Centre**  
Ho Ka Wai
- Communion Lutheran Elderly Health Centre**  
Ngai Kei
- Essence Hub**  
Chan Chi Keung
- Kwai Chung Neighbourhood Elderly Centre**  
Cheng Pui Ki
- Sheen Hok Charitable Foundation Kwan Shon Hing Yu Chui Neighbourhood Elderly Centre**  
Lui Man Ho
- Lutheran Healthy Aging Centre**  
So Siu Yin
- Radiance Hub**  
Leung Mei Kuen
- Shatin Caring Centre**  
Tang Yuk Ying
- Smart Club**  
Wu Wing Yin
- Tuen Mun West Day Care Centre for the Elderly**  
Mui Wing Man

- Grace Court**  
Wong Kwan Sin
- Serene Court**  
Pang Hang Kit
- Shan King Care and Attention Home for the Elderly**  
So Siu Yin
- Easy Escort Service**  
Man Kwai Fun
- Faith Home Care & Faith Bus**  
Tam Hoi Ki
- Holicare Home Service Team**  
Tam Hoi Ki
- Home Support Team of the Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients (PWH)**  
Tam Hoi Ki
- Home Support Team of the Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients (TM & YL)**  
Man Kwai Fun
- Integrated Home Care Services**  
Ng Ling Hang
- Shatin Enhanced Home and Community Care Services**  
Tang Yuk Ying
- Tuen Mun Enhanced Home and Community Care Service**  
Wong Yim Fong
- Tuen Mun Home Care Service Centre For The Elderly**  
Wong Yim Fong
- Jockey Club "age at home" Gerontech Education and Rental Service**  
Wu Wing Yin
- Lifestyle Reactivation Project: Jockey Club Smart Homecare Solution**  
Yeung Ka Yee
- Multi-disciplinary Outreaching Support Team**  
Lam Ho Yan
- Navigation Scheme for young persons in Care Services**  
Kwok Wing Man
- Shatin Rotary Club Community Information Technology College**  
Wong Ka Man
- Tuen Mun Integrated Elderly Service**  
Man Kwai Fun
- Wai Yin Association Evergreen Centre**  
Sham Yan Nga

- Early Childhood Education Service**  
**Service Director**  
Lau Yau Lin
- Amazing Grace Nursery School**  
Lo Lai Fong
- Chung On Nursery School**  
Shar Hiu Yan

- Grace Nursery School**  
Yam Yim Fong
- Hing Wah Nursery School**  
Leung Po Yue
- Kin Ming Nursery School**  
Kong Hoi Yan
- Ling Kung Nursery School**  
Au Yuk Ping
- Ling On Nursery School**  
Chow Po Lai

- Rehabilitation Service**  
**Service Director**  
Sin Fung Yee
- Grace Rehabilitation Service**  
Chan Pui Shan
- Kwai Shing Hostel**  
Liu Ying Shan
- Kwai Chung District Support Centre**  
Tai On Man

- Drug Rehabilitation Service**  
**Service Director**  
Leung Yuk Kuen
- Enlighten Centre**  
Kwok Ka Ho
- Ling Oi Centre**  
Chiu Kam Wah
- Ling Oi Tan Ka Wan Centre**  
Chiu Kam Wah

- Employment & Community Service**  
**Service Director**  
Sin Fung Yee
- Grace Training and Development Centre**  
Cheng Wai Fong
- Login Club for New Arrivals**  
Lo Pui Ki
- Grace Youth Camp**  
Fan Man Tao
- Nam Chung Outdoor Activity Centre**  
Fan Man Tao

- Family Service**  
**Service Director**  
Lai Lai Chun  
Mo Shuk Har
- Wong Choi Ming Joyful Family Nurturing Centre**  
Lai Lai Chun
- Hand-in-hand Kindergarten Social Work Service Team**  
Lai Lai Chun
- Hand-in-Hand Together – Kindergarten Social Work Service Team**  
Mo Shuk Har
- Hand-in-hand, Walk-with-love Kindergarten Social Work Service Team**  
Mo Shuk Har



## 2020 年胡鄭素芳紀念獎助學金、長期服務及優秀職員獎名單 2020 WU CHENG SO FONG MEMORIAL SCHOLARSHIP, LONG SERVICE AWARD AND OUTSTANDING STAFF AWARD

### 胡鄭素芳紀念獎助學金 Wu Cheng So Fong Memorial Scholarship

陳安娜 Chan On Na  
何德源 Ho Tak Yuen  
何慧賢 Ho Wai Yin

### 優秀職員獎 Outstanding Staff Award

白艾榮 Baleros Irving Alfred  
陳雅君 Chan Nga Kwan  
陳艷紅 Chan Yim Hung  
康浩楨 Hong Ho Ching  
李安安 Lee On On  
梁文蕙 Leung Man Wai Teresa  
蒙月娟 Mong Yuet Kuen  
蕭利媚 Siu Li Mei  
杜靄婷 To Oi Ting  
溫美玉 Wan Mei Lok Rice  
楊寶妹 Yeung Po Mui

### 三十年服務 Long Service Award: 30 Years

陳偉業 Chan Wai Yip  
何偉施 Ho Wai Sze  
盧淑芬 Lo Suk Fan

### 二十五年服務 Long Service Award: 25 Years

鄭彩虹 Cheng Choi Hung  
Rainbow  
周月英 Chow Yuet Ying  
馮秀麗 Fung Sau Lai  
梁雲龍 Leung Wan Lung  
龍薈雯 Lung Wui Man  
白志慧 Pak Chi Wai  
尹慧蘭 Wan Wai Lan  
黃家耀 Wong Ka Yiu  
余美娟 Yu Mei Kuen

### 二十年服務 Long Service Award: 20 Years

陳麗群 Chan Lai Kwan  
鄭水城 Chang Shui Shing  
潘翠珊 Poon Chui Shan  
崔惠珠 Tsui Wai Chu

### 十五年服務 Long Service Award: 15 Years

歐玉冰 Au Yuk Ping  
陳子恒 Chan Tsz Hang  
陳慧兒 Chan Wai Yi  
蔡美美 Choi Mei Mei  
郭少琼 Kwok Siu King  
梁穎茵 Leung Wing Yan  
李彩好 Li Cai Hao  
李燕雄 Li Yin Hung  
盧嫻嫻 Lo Wun Wun  
鄧群英 Tang Kwan Ying  
胡筠佩 Wu Kwan Pui Vikkie

### 十年服務 Long Service Award: 10 Years

陳艷紅 Chan Yim Hung  
鄭淑芬 Cheng Suk Fan  
張敏珊 Cheung Man Shan  
張淑琴 Cheung Shuk Kam  
張永芳 Cheung Wing Fong  
周頌寧 Chow Chung Ning  
周寶麗 Chow Po Lai Paully  
周惠薇 Chow Wai Mei  
郭國富 Kwok Kwok Fu  
郭慕欣 Kwok Mo Yan  
林雁鳴 Lam Ngan Ming  
李進年 Lee Chun Nin  
梁梅 Leung Mui  
陸穗生 Luk Sui Sang  
麥秉基 Mak Ping Kei Jay  
伍仲賢 Ng Chung Yin Candy  
吳群芳 Ng Kwan Fong  
吳洛言 Ng Lok Yin  
蘇志江 So Chi Kong  
曾偉倫 Tsang Wai Lun  
溫偉順 Wan Wai Shun  
黃曉霞 Wong Hiu Ha  
黃耀文 Wong Yiu Man  
黃玉華 Wong Yuk Wah  
胡詠賢 Wu Wing Yin  
邱萍珊 Yau Ping Shan  
余麗娟 Yu Lai Kuen

### 五年服務 Long Service Award: 5 Years

歐陽靜卉 Au Yeung Ching Wai  
Jackie  
陳飛龍 Chan Fei Lung  
陳曉盈 Chan Hiu Ying Lily  
陳錦蓮 Chan Kam Lin  
陳健怡 Chan Kin Yi  
陳雅君 Chan Nga Kwan  
陳斯敏 Chan Sze Man  
陳德喜 Chan Tak Hei  
周淑儀 Chau Suk Yi Winnie  
陳雪蓮 Chen Xuelian  
鄭家曦 Cheng Ka Hei  
張嘉欣 Cheung Ka Yan  
張貴豪 Cheung Kwai Ho  
張玉玲 Cheung Yuk Ling  
鍾彩雲 Chung Choi Wan  
馮恩婷 Fung Yan Ting  
賴敏秀 Lai Man Sau  
黎敏詩 Lai Man Si  
賴佩儀 Lai Pui Yi  
黎瑞琳 Lai Shui Lam  
林家信 Lam Ka Shun  
林玲嬌 Lam Ling Kiu  
林小蓮 Lam Siu Lin  
林慧敏 Lam Wai Man  
林燕敏 Lam Yin Man  
羅志珍 Law Chi Chun  
羅美如 Law Mei Yu  
梁雪影 Leung Suet Ying  
梁詠詩 Leung Wing Sze  
李丹丰 Li Danfeng  
李海珊 Li Hoi Shan  
羅小玉 Lo Siu Yuk  
巫淑霞 Mo Shuk Har  
蒙月娟 Mong Yuet Kuen  
伍子瑛 Ng Esther Tsz Ying  
布惠芬 Pou Wai Fan  
蕭培蕊 Siu Pui Yui  
蘇素芝 So So Chi  
施娟娟 Sze Kuen Kuen Maggie  
譚頌筠 Tam Chung Kwan  
譚梓浩 Tam Tsz Ho

譚美蓮 Tan Meilian  
鄧麗娟 Tang Lai Kuen  
鄧裕霞 Tang Yu Ha  
黃翠霞 Wong Chui Ha  
黃文雋 Wong Man Chun  
王瑞霞 Wong Shui Ha  
黃耀基 Wong Yiu Kei  
胡寶華 Wu Po Wa  
甄艷芳 Yan Yim Fong  
楊嘉恩 Yeung Ka Yan  
楊寶妹 Yeung Po Mui  
楊兆怡 Yeung Siu Yi  
葉麗娟 Yip Lai Kuen  
叶偉婷 Yip Wai Ting  
余建秋 Yu Kin Chau  
阮玉薇 Yuen Yuk Mei  
容思敏 Yung Sze Man

## 團隊凝聚、分享及發展 TEAMING UP

每年的周年感恩大會 (AGM) 是機構最重要的活動，來自不同區域的五十多個服務單位過千員工，總會懷着感恩和喜悅的心情，在當天聚首一堂。礙於香港疫情反覆，在安全考慮下，機構決定將 2020 年周年感恩大會延至 2021 年 3 月 15 日，並改以線上進行，為時約一小時，使同工可以在服務單位或在家中透過 Zoom 觀看和參與，減低風險。

由籌備至舉行的短短兩個月內，需要解決的問題繁多，過程充滿挑戰，其中包括確保直播技術的穩定性、同工參與時的安全性、節目安排的完整性等等。最後大會決定跟一間直播製作公司合作，更將部分參與者的直播畫面，同步投射至大螢幕，與大家分享喜悅。

每年的 AGM，在嘉許長期服務或優秀員工的環節上，獲獎同工都會獲贈花束和禮物，單位同工相擁拍照，留住珍貴

一刻。為保留此環節，大會決定在 AGM 舉行前兩星期，於總處舉行嘉許禮，安排同工分批獻花和拍照的時間，當天場面溫馨熱鬧。另外，大會亦特別在 AGM 當天直播管理層親自到單位贈送果籃給資深同工，即場送上驚喜與感謝。

今年第三屆的「信義、果籽、賞」增設疫境同行服務計劃獎項，表揚服務團隊在疫情下的服務創意。大會更走訪各單位，拍攝同工在疫境期間堅守崗位，服務弱勢社群的情況，然後製作成短片，於 AGM 內播放，以感謝機構所有同工的的努力和付出。

AGM 的形式雖然不一樣，但我們感恩、感謝的心不變，更願與同工一起秉持「作時代的燈台」的精神，在疫境中繼續發光發亮。



不一樣的 AGM —— 線上直播  
A DIFFERENT AGM – LIVE ONLINE; STILL GRATEFUL

Due to the recurrent waves of the pandemic in Hong Kong, we decided to postpone the 2020 AGM to 15 March 2021 and hold it online for about one hour to allow our staff to watch and participate at their service units or at home on Zoom.

We solved various problems and challenges, such as the stability of live streaming technology, the safety of our staff during participation in the event and the completeness of the programming, within a short period of time.

A commendation ceremony was held at our head office two weeks before the AGM, at which flowers were presented to long-serving or outstanding staff and photos were taken. Moreover, our supervisor in charge of the live broadcast and

the Chief Executive's team attended in person at the AGM to present fruit baskets to several veteran staff members.

The third 「信義、果籽、賞」 award presentation ceremony introduced awards for walk-with-you service projects amid the pandemic in recognition of service creativity. A short video was made and aired at the AGM as a token of appreciation to our staff for their diligence and dedication, in which various units were interviewed and staff members were filmed to show how they maintained professionalism in their positions and served the disadvantaged groups.

Although the AGM was held in a different form, our gratitude and thanksgiving remained. We, together with our staff, will continue to uphold the spirit of "Be the Light" that keeps shining during the pandemic.

- 1 今年周年感恩大會改以網上直播形式進行。This year's Annual General Meeting was live streamed online.
- 2 在單位現場直播，祝賀獲長期服務獎同工。Live streaming moment to congratulate the staff who received long service award.
- 3 頒獎禮上，獲獎同工合照。Award-winning staff took a group photo at the award presentation ceremony.



本機構原定於2020年11月21日在新界區舉行賣旗日，為靈合長者健康中心鄉郊長者支援服務籌募經費，但礙於疫情肆虐，為保障義工、公眾及同工的健康，最後決定取消街上賣旗，也取消招募4,000名賣旗義工。為了繼續籌募服務經費，團隊轉以網上籌款形式進行，鼓勵大眾透過信用卡或電子付款方式如Payme等捐款，並主力於社交媒體進行宣傳工作。

為讓公眾了解古洞鄉郊長者的需要，團隊多次走訪古洞鄉郊進行訪問和拍攝，將鄉郊長者特別是拾荒長者的生活和困難以錄像等多媒體形式呈現，同時讓大家明白靈合長者健康中心多年來如何支援區內長者一提供飯堂膳食、工作轉化，幫助長者建立有尊嚴、自主的晚年。

是次網上賣旗歷時約一個月左右，商界好友出錢出力，既為鄉郊長者送上生活用品，亦在公司內放置籌款箱收集善款，甚至協助拍攝賣旗宣傳短片；機構同工紛紛以不同渠道宣傳，亦善用人脈，邀請好友網上賣旗；團隊以短訊、社交媒體貼文等，將籌款訊息傳播開去，將善款一點一點累積起來。

得到社會各界熱心支持，是次賣旗一共籌得約100萬元善款，用作為鄉郊長者締造更美好的晚年。

## 網上賣旗——藉社交媒體傳播籌款訊息 ONLINE FLAG DAY – MAKE BETTER USE OF SOCIAL MEDIA

A flag day, which was originally scheduled on 21 November 2020 to raise funds for the supportive services of the Communion Lutheran Elderly Health Centre for the elderly living in the rural areas, was instead held online due to the pandemic. The public was encouraged to make donations through credit card or electronic payment.

To raise public awareness about the needs of the elderly in the rural areas of Kwu Tung, our team interviewed and filmed the elderly people there, especially elderly scavengers, to present their life and difficulties on videos and other multimedia, and to show what supportive services the centre has been offering to them over the years.

The online flag day lasted for about a month. The business community supported the event by contributing money collected from the donation boxes placed at companies, providing daily necessities for the elderly people in the rural areas and assisting in filming promotional videos for the event. Our staff promoted the event on different channels by networking people and inviting friends to sell flags online, while our fundraising team got the fundraising message across by means of SMS, posts on social media, etc. Approximately HK\$1 million was raised from the event.

- 1 2020年賣旗日宣傳單張 A flag day promotional leaflet in 2020
- 2 利用不同社交媒體平台分享賣旗訊息 Flag day information shared on various social media platforms.
- 3 邀請商界好友協助拍攝賣旗宣傳短片 Partner from business sector assisted in shooting promotional videos.



新冠肺炎在2020年初肆虐，對弱勢和基層的影響尤甚，而幼兒、長者和智障人士等弱勢群體更迫切需要服務上的支援。然而，機構為他們提供的服務從未間斷，全賴機構的前線員工堅守崗位，作出應變，在最安全的情況下為他們提供適切的服務。

因應政府的防疫政策，在疫情嚴峻時期，幼兒學校需全面暫停面授課堂。七間幼兒學校的教師隨即重新調整教案，與學童家長保持溝通，希望把握學童成長和學習的黃金時間，以求停課不停學。每間學校各自以最適合的方式讓學童繼續學習，有學校以網上直播形式繼續上課，有學校預先錄製教學影片給家長和學生，亦有學校用電話和書信與學童溝通並按他們的興趣送上教材。

對於未能在家學習的學童，學校仍保持開放，並加強校園清潔，確保回校上課的學童能在安全的環境中繼續學習。

在疫情期間，機構屬下的院舍仍要維持24小時服務，長者及智障人士院舍的

## 前線同工堅守崗位 服務弱勢從未間斷 OUR FRONTLINE STAFF – NEVER STOP SERVING THE DISADVANTAGED

We kept on delivering services to the disadvantaged groups, like young children, elderly people and people with intellectual disabilities, who were hard hit by the pandemic in early 2020, thanks to our frontline staff for dedicating to their positions, reacting to changes and providing appropriate services under the safest conditions.

As face-to-face classes at our nursery schools were suspended during the challenging periods of the pandemic, the teachers immediately readjusted their teaching plans and kept on communicating with the parents of the children. Each school provided students with the best way to allow them to continue studying. Some continued their lessons using webcasts or pre-recorded teaching videos for parents and students, while some used telephones and letters to communicate with students, and distributed education kits of their choice. Our schools remained open and stepped-up

團隊每天開會審視疫情，亦特別設隔離區予曾進出社區和醫院的院友，暫停所有探訪安排等等，設法減低院友感染的風險。同工明白院長長時間沒法跟家人、好友見面，會感到孤單與寂寞，因此，與電訊商合作，提供免費手機和網絡，讓院友以視像通話與親友見面，紓緩他們不安、失落等情緒。

最後，機構的離院支援、家居照顧、陪診等服務從無間斷，前線同工繼續為體弱多病的長者上門提供送膳、復康治療、家居護理等服務，為獨居或有需要長者提供支援。即使長者居於疫廈，同工亦做足防護措施，無懼地為長者提供服務，讓他們能平安渡過疫情。

cleaning to make sure the children who returned to schools could continue their studies in a safe environment.

Our hostels for elderly people and people with intellectual disabilities continued to provide 24-hour services during the pandemic, and their staff met every day to monitor the situation. Quarantine areas were assigned for those residents who returned from the community or hospitals; all visits were suspended to reduce the risk of infection among residents; and free mobile phones and Internet services were offered in collaboration with a carrier to allow residents to meet their relatives and friends on video calls, so as to relieve their anxiety and frustration.

Meanwhile, our frontline staff continued delivering uninterrupted home-based services such as hospital discharge support, home care and escort services by offering meal delivery, rehabilitation treatment and healthcare services to the frail and sick elderly people, as well as supportive services to the elderly living alone or in need, even if some of them were living in buildings with confirmed/probable COVID-19 cases.

- 1 疫情期間仍維持長者離院支援服務。The Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients was still available during the pandemic.
- 2 院舍開會跟進院友最新狀況。Hostel staff reviewed and followed up the latest updates on pandemic dynamics and situation of residents.
- 3 院舍增設視像電話服務，讓長者與親人保持聯繫。Video call services were introduced to the residential.
- 4 幼兒學校改為網上授課。Nursery schools switched to online classes.





## 統計及財務 statistics & finance

## 2020-2021年度統計資料 STATISTICS

### 幼兒教育服務 EARLY CHILDHOOD EDUCATION SERVICE

#### 幼兒學校名額、全年平均使用率及畢業生人數 No. of Places of Nursery Schools, Average Annual Utilization Rate, No. of Graduates

(數字為人數，〔 〕括弧內為使用率 \* No. of places for students in black; Utilization Rate [%] in blue bracket\*)

畢業生人數 No. of Graduates	教育服務名額 Education Service	兼收服務名額 Integrated Programme	暫托服務名額 Occasional Child Care Service	延長時間服務名額 Extended Hours Service
基恩幼兒學校 Amazing Grace Nursery School A : 31	112 人 〔100%〕	6 人 〔100%〕	1 人 〔42%〕	14 人 〔18%〕
頌安幼兒學校 Chung On Nursery School A : 28	100 人 〔99%〕	6 人 〔100%〕	—	—
天恩幼兒學校 Grace Nursery School A : 22	100 人 〔95%〕	—	3 人 〔22%〕	11 人 〔6%〕
興華幼兒學校 Hing Wah Nursery School A : 16	100 人 〔50%〕	6 人 〔96%〕	—	8 人 〔3%〕
健明幼兒學校 Kin Ming Nursery School A : 26	100 人 〔96%〕	6 人 〔100%〕	—	—
靈工幼兒學校 Ling Kung Nursery School A : 25	100 人 〔99%〕	12 人 〔100%〕	2 人 〔10%〕	11 人 〔6%〕
靈安幼兒學校 Ling On Nursery School A : 14	98 人 〔68%〕	6 人 〔97%〕	1 人 〔80%〕	11 人 〔32%〕
<b>畢業生總人數 Total No. of Graduates 162</b>	<b>710 人 〔87%〕</b>	<b>42 人 〔99%〕</b>	<b>7 人 〔39%〕</b>	<b>55 人 〔14%〕</b>

\* 受 COVID-19 疫情影響，長時間停課影響服務使用率。\* The utilization rate is low due to the closing of the nursery schools during the pandemic period.

# 青少年服務 YOUTH SERVICE

## 青少年綜合服務中心 Integrated Children and Youth Services Centres

### 1 會員人數 (截至 2021 年 3 月 31 日) Total No. of Members (as at 31.3.2021)

	天水圍 Tin Shui Wai	北區 North District	尚德 Sheung Tak	太和 Tai Wo	屯門 Tuen Mun
6 歲以下 Aged below 6	67	121	85	98	56
6 歲至 24 歲 Aged 6-24	964	840	1,018	809	958
24 歲以上 Aged above 24	472	655	516	579	454
<b>總數 Total</b>	<b>1,503</b>	<b>1,616</b>	<b>1,619</b>	<b>1,486</b>	<b>1,468</b>
核心活動計劃目標達成率 Rate of achieving core programme plans (%)	97.3%	98.8%	98.9%	98.3%	98.6%
於任何時間接受服務的 總人數 (每名社工) Total no. of service recipients served at any one time (per social worker)	40.8	72.7	49.2	44.4	48.1

### 2 核心活動節數及出席人次 \* Total No. of Core Programme Sessions and Attendance\*

\* 數字為節數，〔 〕括弧內為出席人次 Number of sessions in black and attendance in blue

	天水圍 Tin Shui Wai	北區 North District	尚德 Sheung Tak	太和 Tai Wo	屯門 Tuen Mun
指導及輔導 Guidance & counseling	4,919 (8,212)	3,531 (15,419)	2,651 (8,344)	2,567 (4,048)	1,468 (1,935)
支援活動 Supportive programmes	340 (2,563)	1,705 (5,008)	1,534 (20,219)	970 (4,625)	567 (6,015)
發展和社交活動 Developmental & Socialisation programmes	1,114 (12,797)	614 (16,053)	774 (10,857)	449 (9,052)	1,642 (20,610)
社區參與活動 Community engagement programmes	283 (2,435)	297 (2,761)	1,010 (20,101)	373 (8,323)	144 (3,129)
<b>總數 Total</b>	<b>6,656 (26,007)</b>	<b>6,147 (39,241)</b>	<b>5,969 (59,521)</b>	<b>4,359 (26,048)</b>	<b>3,821 (31,689)</b>
核心活動節數及出席人次 (平均每名社工) Total no. of core programme sessions and attendance (per social worker)	512 (2,000.5)	439.1 (2,802.9)	497.4 (4,960.1)	335.3 (2,003.7)	347.4 (2,880.8)

## 學校社會工作服務 School Social Work Service

### 1 學校社工個案輔導服務 (截至 2021 年 3 月 31 日) Case Counselling Service of School Social Worker (as at 31.3.2021)

	天水圍中心 Tin Shui Wai	北區中心 North District	尚德中心 Sheung Tak	太和中心 Tai Wo	屯門中心 Tuen Mun	學校社工組 School Social Work Service Unit
提供學校社工服務的中學數目 No. of school with stationing school social work service	3	3	2	3	2	4
處理個案之總數 Total no. of cases handled	287	271	160	185	186	345
是年結束個案之總數 No. of cases closed	66	55	50	60	30	78
結束個案達標之總數 Total no. of cases closed having achieved the agreed goal	56	52	47	56	27	74
個案服務目標達成率 Rate of cases closed having achieved the agreed goal	84.9%	94.6%	94.0%	93.3%	90.0%	94.9%
<b>結餘個案之總數 No. of active cases</b>	<b>221</b>	<b>216</b>	<b>110</b>	<b>125</b>	<b>156</b>	<b>267</b>

### 2 個案問題分類 (截至 2021 年 3 月 31 日結餘之個案) Problem Classification of Active Cases (as at 31.3.2021)

	天水圍中心 Tin Shui Wai	北區中心 North District	尚德中心 Sheung Tak	太和中心 Tai Wo	屯門中心 Tuen Mun	學校社工組 School Social Work Service Unit
學校/教育 School-related issues	47	42	27	22	55	58
發展性適應 Developmental adjustment	11	8	13	4	3	18
情緒/精神健康 Emotion/mental health	84	101	39	54	40	100
家庭 Family problem	37	33	5	29	22	54
社會規範 Social norms	/	/	/	/	/	3
與性有關 Sex-related issues	1	2	2	1	6	2
朋輩關係 Peer relationship	22	14	14	9	19	30
欺凌 Bullying	/	/	/	/	/	2
網絡沉溺 Internet addiction	/	1	/	/	/	/
與毒品有關 Drug-related issues	/	1	/	/	/	/
其他 Others	19	14	10	6	11	/
<b>總數 Total</b>	<b>221</b>	<b>216</b>	<b>110</b>	<b>125</b>	<b>156</b>	<b>267</b>

### ③ 本機構提供學校社工服務的中學名單 List of Schools with School Social Work Service provided by our Agency

2020-2021 年度，本機構為下列 17 間中學提供駐校服務（排名不分先後）：  
In 2020-21, our agency provided stationing school social work service for the following 17 secondary schools (listed in no particular order):

- 裘錦秋中學（元朗） Ju Ching Chu Secondary School (Yuen Long)
- 基督教香港信義會元朗信義中學 The ELCHK Yuen Long Lutheran Secondary School
- 東華三院郭一葦中學 TWGHs Kwok Yat Wai College
- 基督教香港信義會心誠中學 Fanling Lutheran Secondary School
- 香海正覺蓮社佛教馬錦燦紀念英文中學 HHCKLA Buddhist Ma Kam Chan Memorial English Secondary School
- 風采中學（教育評議會主辦） Elegancia College (Sponsored By Education Convergence)
- 基督教宣道會宣基中學 Christian and Missionary Alliance Sun Kei Secondary School
- 香港道教聯合會圓玄學院第三中學 HKTA The Yuen Yuen Institute No.3 Secondary School
- 神召會康樂中學 Assembly Of God Hebron Secondary School
- 迦密柏雨中學 Carmel Pak U Secondary School
- 香港道教聯合會圓玄學院第二中學 HKTA The Yuen Yuen Institute No.2 Secondary School
- 保良局百周年李兆忠紀念中學 Po Leung Kuk Centenary Li Shiu Chung Memorial College
- 佛教沈香林紀念中學 Buddhist Sum Heung Lam Memorial College
- 元朗商會中學 Yuen Long Merchants Association Secondary School
- 中華基督教會基元中學 CCC Kei Yuen College
- 伊利沙伯中學舊生會中學 Queen Elizabeth School Old Students' Association Secondary School
- 香港管理專業協會羅桂祥中學 The Hong Kong Management Association K S Lo College

## 社區支援服務計劃 Community Support Service Scheme

為接受警司警誡、被捕青少年和朋輩的青少年提供的輔導支援服務

Counseling & support service for children and youth cautioned under the Police Superintendent's Discretion Scheme (PSDS)

核心活動節數（每名社工） Core programme sessions (per social worker)	13,987 (1,165.6)
核心活動出席人次（每名社工） Core programme attendance (per social worker)	16,417 (1,368.1)
核心活動計劃目標達成率 Rate of achieving core programme plans	96.2%
每名社工於任何時間接受服務的總人數 Total no. of service recipients at any time per social worker	42.5
處理的個案總數（包括警司警誡、被捕青少年和朋輩個案） Total no. of cases handled (including PSDS, Arrested Youth and Peers)	558
處理並達至個案目標計劃後完結的個案總數（包括警司警誡、被捕青少年和朋輩個案） Total no. of cases closed, having achieved case goal plan (including PSDS, Arrested Youth and Peers)	143
為處理的個案提供直接接觸服務的總時數（包括警司警誡、被捕青少年和朋輩個案） Total no. of direct contact hours delivered for cases handled (including PSDS, Arrested Youth and Peers)	8,318
處理並已完成 3 小時指定禁毒教育小組 / 活動的個案總數 （包括警司警誡、被捕青少年和朋輩個案） Total number of cases handled (including PSDS, Arrested Youth and Peers) having attended 3 hours drug specific preventive educational group/programme	335
預防罪案活動環節總節數 Total number of sessions for crime prevention programmes	43

## 青少年外展服務 Youth Outreaching Service

### 地區青少年外展社會工作服務及深宵外展服務 District Youth Outreaching Social Work Service and Outreaching Service for Young Night Drifters

	天水圍外展隊 Tin Shui Wai Outreaching Team	北區外展隊 North District Outreaching Team
處理之個案總數（每月平均） Total no. of cases handled (per month)	331.25	329.75
處理之潛藏個案總數（每月平均） Total no. of potential cases handled (per month)	163	158.42
成功結案數字 No. of cases closed, having achieved the case goal plan	52	61
新認識個案 No. of new clients	198	196
直接接觸時數 No. of direct contact hours	6,762.75	6,593.25
抗毒活動節數 No. of anti-drug programme sessions	74	93
成功結案達成率 Percentage of cases closed having achieved agreed case plan	64.2%	89.71%
提升抗毒活動參加者抗毒意識百分比 Percentage of participants of anti-drug programmes having reported increasing anti-drug knowledge and / or awareness	96.75%	93.98%

### 天水圍青少年深宵外展服務 Tin Shui Wai Outreaching Service for Young Night Drifters

服務人數 No. of service recipients	883
接觸時數 Direct contact hours	4,689.75
轉介至主流服務或青年就業計劃的總數 Total no. of referrals made for mainstream services or youth employment programmes	33
服務節數 No. of service sessions	653

## 自負盈虧服務 Self-Financed Service

（數字為服務人次 Figures denote no. of attendance）

王賽明快樂家庭培育中心 Wong Choi Ming Joyful Family Nurturing Centre	78,589
青年職涯發展服務 Youth Career Development Service	32,655
信義尊長會 Lutheran Senior Citizen Club	857
生命天使教育中心 Life Angel Education Centre	4,795
長腿叔叔信箱服務 Uncle Long Leg Letter Box	16,308
賽馬會新世代爸媽支援計劃 Jockey Club Support Project for Parents of New Generation	7,299
臨床心理輔導及學習支援服務 Clinical Psychology Support Service	9,574
香港青年才藝學院 Hong Kong Youth Talent Institute	125
0923 青年創意伙伴 0923 Youth Talent Innovators	4,431

# 長者服務 ELDERLY SERVICE

## 中心服務 Centre-based Service

	沙田 SDCC	馬鞍山 MOSDECC	頌安 CONEC	愉翠 YCNEC	葵涌 KCNEC	沙田護老坊 SCC	屯門健頤會 LHAC	靈合中心 CLEHC
會員人數 No. of members	1,705	1,796	922	921	903	211	294	211
義工人數 No. of volunteers	691	705	198	68	35	/	12	37
護老者人數 No. of carers	250	864	334	240	159	/	/	2
累積輔導個案 No. of accumulated counselling cases	471	438	169	238	131	/	/	4
長者支援服務個案 No. of cases in support team for the elderly	1,023	1,165	/	/	/	/	/	60
隱蔽長者個案 No. of hidden and vulnerable elderly cases	53	54	54	70	37	/	/	/
平均每節偶到服務 Average drop-in per session	23.5	45	24.86	32.86	23.88	/	5.4	10
教育／發展性服務* No. of programme for educational/developmental service*	141	142	169	245	113	12	307	112
義工服務* No. of programme for volunteer service*	21	35	40	47	21	/	3	25
社交康樂服務* No. of programme for social and recreational service*	10	56	/	24	/	67	141	38
護老者服務* No. of programme for carers service*	45	112	49	82	33	/	/	1
治療小組 No. of therapeutic groups	10	11	1	6	3	/	1	/
飯堂服務人次 Attendance of canteen service	10,351	3,501	2,511	/	14,924	/	/	130

\* 活動數目 \* No. of activities

# 社區照顧服務 Community Care Service



	日間護理中心 Day Care Centre				綜合家居照顧 IHCST	改善家居照顧及社區照顧服務 EHCCS			離院長者綜合支援計劃 IDSP (HST)	
	屯門西 Tuen Mun (West)	恩羅坊 RH	沙田 護老坊 SCC	延智會所 STC	沙田 Shatin	屯門 Tuen Mun	沙田 Shatin	新界東 NT (East)	屯門 Tuen Mun	沙田 Shatin
累積個案 No. of accumulated cases	100	84	62	66	417	248	648	317	1,016	737
開放節數 No. of opening sessions	546	588	308	575	/	/	/	/	/	/
每節平均出席人數 Average attendance per session	13	16	6	10	/	/	/	/	/	/
總出席人次 Total attendance	7,119	9,244	911	1,764	/	/	/	/	/	/
小組服務* Groupwork service*	546	222	66	227	/	35	8	9	/	18
特別活動* Special activities*	1	4	603	1,470	442	338	267	265	2	/
家居服務人次 Head counts of users in home care service	45	/	214	358	50,275	12,454	32,608	8,039	16,404	11,331
醫護服務人次 Head counts of users in allied health service	270	380	88	118	5,743	6,945	6,763	2,011	301	936
失智症小組及訓練* Group and training for dementia*	154	358	24	369	/	934	193	158	/	/
護老者服務* Carer service*	364	307	/	128	19	790	1,455	367	867	986

\* 活動數目 \* No. of activities

## 院舍服務 Residential Service

	山景院 SKCA	恩頤居 GC	恩海居 SEC
院友人數——護理 No. of residents – care & attendance	143	66	45
院友人數——護養 No. of residents – nursing	26	62	97
總院友人數 Total no. of residents	169	128	142
小組服務人次 Attendance of groupwork service	8,026	9,662	10,283
特別服務人次 Attendance of special service	17,781	38,294	22,616
個案工作(包括 ICP) 人次 Attendance of casework service (including ICP)	2,949	2,977	3,719
失智症小組及訓練人次 Attendance of groups and trainings for dementia	9,206	47,932	6,132
義工服務人次 Attendance of volunteer service	782	359	96

## 其他自負盈虧服務 Other Self-Financed Service

(數字為服務人次 Head count of users)

外出易 Easy Escort Service	8,199
樓梯機 Stair Climbing Service	1,642
延智會所 Smart Club	1,877
賽馬會「a家」樂齡科技教育及租賃服務 Jockey Club "age at home" Gerontech Education and Rental Service	673
信義啟航 Navigation Scheme for Young Persons in Care Services	2,094
家居樂悠悠 Faith Home Care	9,265
金齡薈 Essence Hub	18,850
外展專業服務隊 Multi-disciplinary Outreaching Support Team	23,642
生活再動計劃：賽馬會居家安老新里程 Lifestyle Reactivation Project: Jockey Club Smart Homecare Solution	818

## 戒毒服務 DRUG REHABILITATION SERVICE

### 蛋家灣福音戒毒村 Ling Oi Tan Ka Wan Treatment Centre

(數字為服務人次)  
(Figures denote no. of attendance)

年度累計每月平均人數 Monthly average no. of accumulated cases	514
年度職業培訓(園藝、清心規工作坊) Vocational training (farming and gardening, Workshop of "Pure in Heart")	393
個別輔導 Individual counselling	151
家庭工作 Family work	108
靈性輔導(由傳道同工負責) Spiritual counselling	1,070
<b>總計 Total</b>	<b>2,236</b>

### 靈愛中途宿舍 Ling Oi Centre

(數字為服務人次)  
(Figures denote no. of attendance)

年度申請面談次數 Admission Interview	81
年度申請電話次數 Phone Enquiry	125
年度累計每月平均人數 Monthly average no. of accumulated cases	528.9
年度職業培訓(包括安排學員外出搬運、外間課程等) Vocational training (Logistic service, external courses, etc)	793
個別輔導 Individual counselling	170
家庭工作 Family work	213
同路人團契年度總人次 Fellowship	74
靈性輔導(由傳道同工負責) Spiritual counselling	785

**總計 Total** 2,769.9

### 天朗中心 (濫用精神科藥物者輔導中心) Enlighten Centre (Counselling Centre for Psychotropic Substance Abusers)

諮詢服務 Enquiry service	200
社區宣傳(服務人次) Community campaigns (People served in preventive education & Publicity Program)	33,580
小組(服務人次) Groupwork service	1,906
驗毒測試 No. of Drug testing	318
輔導個案 Counselling case	311
輔導服務節數 Counselling service sessions	408
醫療個案 Medical case	104
醫療服務節數 Medical service sessions	494

## 康復服務 REHABILITATION SERVICE

### 天恩展能服務 Grace Rehabilitation Service

嚴重智障人士宿舍(人數) Hostel for Severely Mentally Handicapped [headcount]	52
展能中心(人數) Day Activity Centre [headcount]	32
展能中心——延展照顧服務(ECP)(人數) Extended care programme [headcount]	30
訓練(小時) Training [hours]	14,506.5
休閒康樂活動(小時) Social/Recreational Activities [hours]	5,536.75
中心小巴接送服務(人次) Shuttle bus service [attendance]	883
到診醫生服務(人次) Visiting Medical Practitioner Scheme [attendance]	527
言語治療服務(人次) Speech Therapy [attendance]	1,632
物理治療服務(人次) Physiotherapy [attendance]	3,804
職業治療服務(人次) Occupational Therapy [attendance]	3,848

### 葵涌地區支援中心 Kwai Chung District Support Centre

訓練、照顧及支援服務(小時) Hours provided to meet all the training, care and support needs [hours]	27,809
個人發展、社交及康樂活動(節) Personal Development/Social and Recreational Group Sessions/Activities [sessions]	223
宣傳及社區教育活動(節) Publicity and Community Education [sessions]	0
與持份者建立網絡/服務推廣活動(個) Activities for Networking with Local Stakeholders/Service Promotion [no. of activities]	8
個案管理服務每月平均個案數目(個) Monthly Average Number of Cases Receiving Case Management Service	104.66
個案管理服務新目標/極需援助個案(個) New Target/Vulnerable Cases	18
臨床心理服務(節) Clinical Psychological Service [sessions]	114
職業治療/物理治療/言語治療服務(節) Occupational Therapy/Physiotherapy/Speech Therapy Services [sessions]	1,218
嚴重殘疾人士日間照顧服務每月平均佔用率 Average Monthly Occupancy rate of Day Care Service for Persons with Severe Disabilities	24.40%



## 葵盛宿舍 Kwai Shing Hostel

中度智障人士宿舍〔人數〕 Hostel for Moderately Mentally Handicapped [headcount] 43

(數字為服務人次 Figures denote no. of attendance)

成長及訓練活動 Personal Development & Training Activities	2,481
社交及康樂活動 Social/Recreational Activities	634
家屬及家庭活動 Caregiver & Family Activities	33
社區協作活動 Community Collaboration Activities	186
到診醫生服務 Visiting medical practitioner scheme	359
服務人次 Service : 303 職員講座人次 Staff Talks : 10 舍員講座人次 Students Talks : 46	
言語治療服務 Speech Therapy	183
服務人次 Service : 174 家長講座人次 Parents Talks : 9	
物理治療服務 Physiotherapy	2,012
服務人次 Service : 1978 (46X43) 舍員講座人次 Students Talks : 34	

## 就業及社區服務 EMPLOYMENT AND COMMUNITY SERVICE

### 香港賽馬會社區資助計劃——葵涌關懷網·匯藝同行 The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant — Kwai Chung Care Network · Art Connection

	預期服務輸出 Expected service outputs	實際服務輸出 Actual service outputs
家訪 Family visits	230 人次 attendance	266 人次 attendance
個案輔導 Case work	130 個 cases	131 個 cases
專題講座 Talks	21 節 talks	25 節 talks
婦女照顧者支援網 Carer Mutual support groups	148 節 sessions	175 節 sessions
婦女藝術體驗工作坊 Carer Art Experience Workshop	50 節 sessions	57 節 sessions
兒童藝術體驗工作坊 Child Art Experience Workshop	273 節 sessions	235 節 sessions
家庭支援小組 / 活動 Family support programmers	126 節 sessions	141 節 sessions
個人 / 家庭義工訓練 Volunteer training	70 節 sessions	75 節 sessions
個人 / 家庭義工服務 Volunteer service hour	500 小時 hours	548 小時 hours
分享行動 Sharing activities	105 人 persons	116 人 persons
藝術分享平台 Sharing workshop	5 節 sessions	4 節 sessions
藝術分享平台及街站 Sharing platform	1,050 人次 attendance	3,644 人次 attendance

## 天恩培訓及發展中心 Grace Training & Development Centre

(數字為課程/計劃參與人數,〔〕括弧內為人次 No. of trainees in black; no. of attendance in blue bracket)

ERB 課程 ERB training courses	3,629 (111,985)
就業轉介 Referral services	3,115 (12,460)
家庭服務 Family service	45 (5,940)

\* 因疫情關係，體驗工作計劃(派丑)及升級課程未有服務。\* Work experience programme: Party Clown and Continuing and professional education are suspended due to the pandemic.

## 就業支援服務 The Employment Support Services (EmSS)

為年齡介乎 15 至 64 歲身體健全的失業綜合社會保障援助(綜援)受助人提供的就業援助服務  
Services for unemployed able-bodied CSSA recipients aged 15 to 64

個案數目 No. of successfully enrolled service recipients	554
入職每月 60 小時工作達 1 個月 No. of service recipients securing part-time paid employment (at least 60 hours per month but not to the extent of full-time paid employment) for at least one month	18
入學/入職每月 120 小時工作達 1 個月 No. of service recipients securing paid employment or returning to mainstream schooling for at least one month	80
入學/入職每月 120 小時工作達 3 個月 No. of service recipients securing paid employment or returning to mainstream schooling for at least three months	52

為最年幼子女年齡介乎 12 至 14 歲的綜援單親家長和兒童照顧者提供的就業援助服務  
Services for single parents and child carers on CSSA with their youngest child aged 12 to 14

個案數目 No. of successfully enrolled service recipients	22
入職每月 32 小時工作達 1 個月 No. of service recipients securing paid employment with at least 32 working hours in a month for at least one month	3
入職每月 32 小時工作達 3 個月 No. of service recipients securing paid employment with at least 32 working hours in a month for at least three months	1

# 2020-2021年度財務資料 FINANCE

## 財務摘要 (截至 2021 年 3 月 31 日之年度)

### FINANCIAL HIGHLIGHTS (For the year ended 31st March 2021)

	2021 HK\$'000	2020 HK\$'000
<b>收入 Income</b>		
政府資助 Government Subvention	571,674	487,290
香港公益金 The Community Chest	4,107	3,957
基督教香港信義會 The Evangelical Lutheran Church of Hong Kong	1,015	971
香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	20,349	22,752
捐款 Donations <sup>[Note 1]</sup>	6,625	7,899
賣旗收入 Flag Day Income <sup>[Note 2]</sup>	1,007	-
收費收入 Fee Income	29,849	35,643
其他收入 Other Income	24,942	38,421
<b>總收入 Total Income (A)</b>	<b>659,568</b>	<b>596,933</b>
<b>支出 Expenditure</b>		
員工薪酬 Personal Emoluments	467,795	438,688
活動開支 Programme Expenses	29,828	33,450
運作開支 Operating Expenses	32,944	33,592
其他開支 Miscellaneous Expenses	37,925	40,412
租金及差餉 Rent and Rates	25,529	22,345
<b>總支出 Total Expenditure (B)</b>	<b>594,021</b>	<b>568,487</b>
收入減支出 Income Less Expenditure (A) - (B)	65,547	28,446
減 Less:		
轉移至應退還盈餘 Transfer to Refundable Surplus	(505)	(613)
撥歸賣旗籌款日基金 Transfer to Flag Day Fund	(974)	-
轉移至其他儲備基金 Transfer to Other Reserve Funds <sup>[Note 3]</sup>	(38,482)	(18,028)
<b>本年度結餘轉移累積基金 Balance for the Year Transferred to Accumulated Fund</b>	<b>25,586</b>	<b>9,805</b>

[Note 1]

92% 捐款為指定用途捐款。92% of donations were designated for specific purposes.

[Note 2]

賣旗籌得的盈餘是用作鄉交長者支援計劃經費，包括聘請人手及服務開支。The surplus fund raised from Flag Day will be used wholly for the event of elderly support services at the rural area in North District, including staff cost and service expenditure.

[Note 3]

轉移至其他儲備基金主要包括 Transfer to Other Reserve Funds mainly included:

	2021 HK\$'000	2020 HK\$'000
轉移本年整筆撥款盈餘至整筆撥款儲備 Lump Sum Grant Surplus for the year transferred to Lump Sum Grant Reserve	(29,773)	(12,474)
撥歸本年整筆撥款非定影員工公積金盈餘至整筆撥款非定影員工公積金儲備 Lump Sum Grant Provident Fund for Non-snapshot Staff Surplus for the year transferred to Lump Sum Grant Provident Fund Reserve Fund for Non-snapshot Staff	(2,486)	(1,103)

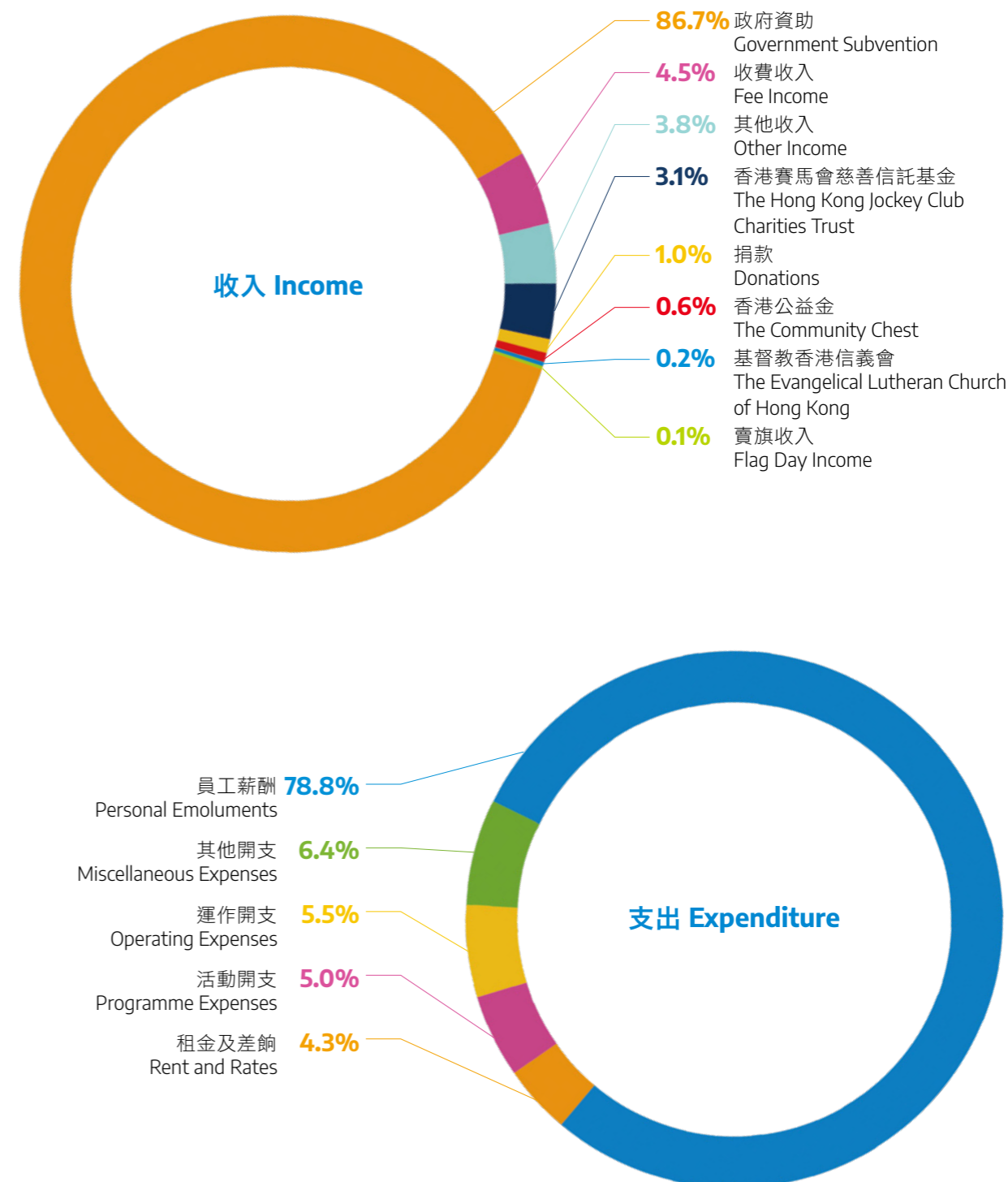
整筆撥款儲備過去一年使用情況及來年計劃：主要用於履行對員工的承諾、支付整筆撥款服務營運虧損，以及推行策略性發展。Plan for utilisation of the LSG Reserve in the past year and coming year: Fulfilling the commitment to staff, absorbing deficits of LSG operations, and implementing strategic development plans.

整筆撥款非定影員工的公積金儲備過去一年使用情況及來年計劃：主要用於調整公積金供款比率。Plan for utilisation of the LSG Provident Fund Reserve for Non-snapshot Staff in the past year and the coming year: Adjusting the provident fund contribution rates.

整筆撥款周年財務報告可於本機構網頁查閱。Annual Financial Report of Lump Sum Grant can be viewed at our Agency's website: [www.elchk.org.hk/service](http://www.elchk.org.hk/service)

## 2020 至 2021 年度收入及支出分析

### Analysis of Income and Expenditure for the year ended 31st March 2021



# 服務通訊資料

## 總處

九龍窩打老道 50A 信義樓 1 字樓  
 電話：2710-8313  
 傳真：2770-1093  
 電郵：admdept@elchk.org.hk  
 findept@elchk.org.hk

## 總處—企業傳訊

九龍油麻地彌敦道 478 號森基商業大廈 12 樓  
 電話：3692-5468  
 傳真：3692-5262  
 電郵：ccd@elchk.org.hk

## 青少年服務

### 北區青少年綜合服務中心

上水彩園邨彩麗樓 101-116 號地下  
 電話：2673-2120  
 傳真：2673-2158  
 電郵：ndit@elchk.org.hk

### 尚德青少年綜合服務中心

將軍澳尚德邨尚智樓 4 樓平台  
 電話：2178-3118  
 傳真：2217-0778  
 電郵：stit@elchk.org.hk

### 太和青少年綜合服務中心

大埔太和邨麗和樓地下  
 電話：2650-8807  
 傳真：2650-7308  
 電郵：twit@elchk.org.hk

### 天水圍青少年綜合服務中心

元朗天水圍天耀邨耀華樓地下  
 電話：2446-2023  
 傳真：2448-8751  
 電郵：tswit@elchk.org.hk

### 屯門青少年綜合服務中心

屯門寶田邨寶田商場 3 樓 301 室  
 電話：2462-1700  
 傳真：2463-4701  
 電郵：tmit@elchk.org.hk

### 北區青少年外展社會工作隊

上水彩園邨彩華樓 119-121 號地下  
 電話：2671-5113  
 傳真：2679-0167  
 電郵：ndyot@elchk.org.hk

### 天水圍青少年外展社會工作隊及深宵外展服務

元朗天水圍天瑞邨瑞輝樓地下  
 （郵寄請註明：信義會）  
 電話：2617-4881  
 傳真：2446-4560  
 電郵：tswyot@elchk.org.hk

### 圓融綜合服務中心（青少年自強計劃）

沙田禾輦邨禾輦商場平台 R13-R16  
 電話：2650-0022  
 傳真：2650-0024  
 電郵：yes@elchk.org.hk

### 學校社會工作組

大埔大元邨泰德樓 301-302 室  
 電話：2665-2255  
 傳真：2667-5498  
 電郵：ssw@elchk.org.hk

### 0923 青年創意伙伴

荃灣沙咀道 29-35 號科技中心 19 樓 1904 室  
 電話：3956-4433 / 5668-2789  
 傳真：3956-4432  
 電郵：0923@elchk.org.hk

### 青少年中央服務

大埔寶湖道六鄉學習園地辦公室  
 電話：3586-9842  
 傳真：3521-0485  
 電郵：cys@elchk.org.hk

### 香港青年才藝學院

荃灣沙咀道 29-35 號科技中心 19 樓 1904 室  
 電話：3956-4433  
 傳真：3956-4432  
 電郵：hkyti@elchk.org.hk

### 賽馬會新世代爸媽支援計劃

屯門兆康商場 2 樓 227 室  
 電話：2465-7166  
 傳真：2468-4290  
 電郵：spng@elchk.org.hk

### 生命天使教育中心

大埔大元邨泰德樓 301-302 室  
 電話：2665-2255  
 傳真：2667-5498  
 電郵：angels@elchk.org.hk

### 信義尊長會

屯門兆康商場 2 樓 227 號  
 電話：2465-7166  
 傳真：2468-4290  
 電郵：lsc@elchk.org.hk

### 長腿叔叔信箱服務

上水彩園邨彩麗樓 101-116 號地下  
 電話：2673-2160  
 傳真：2673-2158  
 電郵：longleg@elchk.org.hk

### 青年職涯發展服務

荃灣沙咀道 29-35 號科技中心 19 樓 1904 室  
 電話：3956-4433  
 傳真：3956-4432  
 電郵：ycds@elchk.org.hk

## 長者服務

### 馬鞍山長者地區中心

馬鞍山錦泰苑商場一樓  
 電話：3124-7633  
 傳真：3124-7712  
 電郵：mosdecc@elchk.org.hk

### 沙田多元化金齡服務中心

沙田瀝源邨貴和樓 123, 125-140 號地下  
 電話：2691-7163  
 傳真：2694-8158  
 電郵：sdcc@elchk.org.hk

### 頌安長者鄰舍中心

馬鞍山頌安邨頌智樓地下  
 電話：2144-3199  
 傳真：2144-3177  
 電郵：conec@elchk.org.hk

### 葵涌長者鄰舍中心

葵涌石蔭邨商場平台 A 單位  
 電話：2420-1906  
 傳真：2427-2817  
 電郵：kc@elchk.org.hk

### 善學慈善基金關宜卿愉翠長者鄰舍中心

沙田愉翠苑服務設施大樓地下  
 電話：2630-7070  
 傳真：2630-7123  
 電郵：ycnec@elchk.org.hk

### 靈合長者健康中心

上古洞石仔嶺 7B 號  
 電話：2671-2201  
 傳真：2671-2226  
 電郵：clehc@elchk.org.hk

### 金齡耆

九龍太子道西 204 號 3 樓  
 電話：2415-0128/9381-7781  
 電郵：eh@elchk.org.hk

### 信義健頤會

屯門山景邨景榮樓 7-9 號地下  
 電話：2467-2620  
 傳真：2463-6689  
 電郵：lhac@elchk.org.hk

### 恩耀坊

馬鞍山恆安邨恆海樓 1-8 號地下  
 電話：3523-1858  
 傳真：3523-1851  
 電郵：mosrh@elchk.org.hk

### 沙田護老坊

沙田秦石邨石玉樓 3 樓 341-360 號  
 電話：2698-4881  
 傳真：2695-7588  
 電郵：scc@elchk.org.hk

### 延智會所

沙田新田圍邨康園樓 5 樓平台 45 及 46 舖  
 電話：2698-4822  
 傳真：2698-4008  
 電郵：smartclub@elchk.org.hk

### 屯門西長者日間護理中心

屯門山景邨景樂樓 8-10 號地下  
 電話：2467-1812  
 傳真：2462-3881  
 電郵：tmde@elchk.org.hk

### 恩頤居

葵涌葵盛圍 364 號馮鎡社會服務大樓 2-4 樓  
 電話：2155-2828  
 傳真：2155-2829  
 電郵：gc@elchk.org.hk

### 恩海居

九龍大角咀海輝道 12 號地下至二樓  
 電話：2489-8000  
 傳真：2481-7222  
 電郵：sec@elchk.org.hk

### 山景長者護理院

屯門山景邨景榮樓 2, 3 樓  
 電話：2467-6612  
 傳真：2463-6689  
 電郵：skca@elchk.org.hk

### 沙田改善家居及社區照顧服務

沙田秦石邨石玉樓 3 樓 341-360 號  
 電話：2698-4901  
 傳真：2695-7588  
 電郵：scc@elchk.org.hk

### 屯門改善家居及社區照顧服務／屯門長者家居服務中心

屯門建榮街 24-30 號建榮商業大廈 10 樓 100C 室  
 電話：2467-7040  
 傳真：2454-4482  
 電郵：tmehccs@elchk.org.hk

### 離院長者綜合計劃家居支援隊

沙田石門安耀街 2 號新都廣場 2910 室  
 電話：3703-5511  
 傳真：3596-3406  
 電郵：hhst@elchk.org.hk

### 長者病人出院家居支援計劃（屯門醫院及博愛醫院）

屯門建榮街 24-30 號建榮商業大廈 5 樓 504 室  
 電話：3767-7386  
 傳真：2164-8229  
 電郵：idsp@elchk.org.hk

### 信義居家生活服務隊

沙田石門安耀街 2 號新都廣場 2910 室  
 電話：3703-5511  
 傳真：3596-3406  
 電郵：hhst@elchk.org.hk

### 外出易——陪診及護送服務

深水埗名人商業中心 6 樓 604-5 室  
 電話：2467-2700  
 傳真：2467-2900  
 電郵：ees@elchk.org.hk

### 家居樂悠悠暨信義巴

沙田石門安耀街 2 號新都廣場 2910 室  
 電話：3703-5511  
 傳真：3596-3406  
 電郵：hhst@elchk.org.hk

### 日間護理服務暨長者社區照顧服務券試驗計劃

沙田秦石邨石玉樓 3 樓 341-360 號  
 電話：2698-4901  
 傳真：2695-7588  
 電郵：smartclub@elchk.org.hk

### 綜合家居照顧服務

沙田秦石邨石玉樓 3 樓 341-360 號  
 電話：2698-4366  
 傳真：2695-7588  
 電郵：scc@elchk.org.hk

### 賽馬會「a 家」樂齡科技教育及租賃服務

沙田小瀝源牛皮沙街 2 號愉翠商場閣樓 2 號舖  
 電話：3153-5255  
 傳真：3153-5250  
 電郵：rst@elchk.org.hk

### 外展專業服務隊

新界元朗青山公路元朗段 150-160 號  
 元朗滙豐大廈 603-604 室  
 電話：3596-3588  
 傳真：3596-3568  
 電郵：moste@elchk.org.hk

### 信義青年護理服務啟航計劃

屯門建榮街 24-30 號建榮商業大廈 10 樓 1001C 室  
 電話：5115-4177 / 5119-4721  
 傳真：2454-4482  
 電郵：yngs@elchk.org.hk

### 沙田扶輪社區資訊科技學院

沙田瀝源邨貴和樓 123, 125-140 號地下  
 電話：2691-7163  
 傳真：2694-8158  
 電郵：sdcc@elchk.org.hk

### 屯門長者綜合服務

深水埗名人商業中心 6 樓 604-5 室  
 電話：2467-2700  
 傳真：2467-2900  
 電郵：tmies@elchk.org.hk

### 慧妍雅集長青成長坊

沙田瀝源邨祿泉樓地下 101-104 號  
 電話：2691-7163  
 傳真：2694-8158  
 電郵：sdcc@elchk.org.hk

## 幼兒教育服務

### 基恩幼兒學校

香港高街 2 號西營盤社區綜合大樓 3 樓  
 電話：2540-7583  
 傳真：2857-4132  
 電郵：agns@elchk.org.hk

### 頌安幼兒學校

馬鞍山錦豐苑錦蘭閣 A 及 B 翼地下  
 電話：2393-5674  
 傳真：2144-3710  
 電郵：cons@elchk.org.hk

### 天恩幼兒學校

葵涌葵盛圍 364 號馮鎡社會服務大樓地下  
 電話：2429-8181  
 傳真：2409-9807  
 電郵：gns@elchk.org.hk

### 興華幼兒學校

柴灣興華一邨美華樓地下  
 電話：2421-5859  
 傳真：2897-5557  
 電郵：hwms@elchk.org.hk

### 健明幼兒學校

將軍澳調景嶺健明邨明星樓 B 及 C 翼地下  
 電話：3428-5953  
 傳真：3428-5935  
 電郵：kmns@elchk.org.hk

### 靈工幼兒學校

青衣青衣邨宜居樓 A 翼地下  
 電話：2497-0600  
 傳真：2436-3239  
 電郵：lkns@elchk.org.hk

### 靈安幼兒學校

觀塘藍田啟田道西區社區中心 6 樓  
 電話：2775-6767  
 傳真：2349-4817  
 電郵：lons@elchk.org.hk

## 康復服務

### 葵涌地區支援中心

葵涌葵聯邨聯悅樓 1 樓  
 電話：3586-9466  
 傳真：2790-4311  
 電郵：kcdsc@elchk.org.hk

### 天恩展能服務（中心及宿舍）

葵涌葵盛圍 364 號馮鎡社會服務大樓 1,2 樓  
 電話：2418-9090  
 傳真：2419-2121  
 電郵：gracereh@elchk.org.hk

### 葵盛宿舍

葵涌葵盛西邨第五座地下 121-136 號  
 電話：2424-2044  
 傳真：2424-2055  
 電郵：ksh@elchk.org.hk

## 戒毒服務

### 天朗中心

天水圍天晴邨天晴社區綜合服務大樓 1 樓 102 室  
 電話：2446-9226  
 傳真：2446-9456  
 電郵：ccpsa@elchk.org.hk

### 靈愛中心

葵涌葵盛圍 364 號  
 馮鎡社會服務大樓 6 樓 D 室  
 電話：2612-1342  
 傳真：2608-2582  
 電郵：loc@elchk.org.hk

### 靈愛蛋家灣中心

西貢北蛋家灣短期租約編號 1657  
 電話：2612-1342  
 傳真：2791-8377  
 電郵：lotkw@elchk.org.hk

## 就業及社區服務

### 天恩培訓及發展中心

葵涌葵盛圍 364 號馮鎡社會服務大樓 5 樓  
 電話：2612-1221  
 傳真：2612-2339  
 電郵：gtc@elchk.org.hk

### 新來港人士樂聚軒

葵涌興芳路 166 至 174 號葵興政府合署 5 字樓  
 電話：2410-0124  
 傳真：2410-0203  
 電郵：lcna@elchk.org.hk

### 恩青營（鞍山探索館）

馬鞍山村上村 35 號  
 電話：2350-9728  
 傳真：3583-5043  
 電郵：gyc@elchk.org.hk

### 南涌戶外活動中心

新界沙頭角南涌  
 電話：3421-1436（辦事處）  
 傳真：3583-5043  
 電郵：gyc-admin@elchk.org.hk

## 家庭服務

### 王賽明快樂家庭培育中心

屯門兆康苑商場 3 樓 301 室  
 電話：2461-8099  
 傳真：2461-0036  
 電郵：jfn@elchk.org.hk

### 臨床心理輔導及學習支援服務

大埔寶湖道六鄉學習園地辦公室  
 電話：3586-9842/3586-9843  
 傳真：3521-0485  
 電郵：cpss@elchk.org.hk

### 「牽小手」幼稚園社工服務隊

屯門兆康苑商場 3 樓 301 室  
 電話：2461-8099  
 傳真：2461-0036  
 電郵：jfn@elchk.org.hk

### 「同心牽小手」幼稚園社工服務隊

屯門兆康商場 2 樓 227 室  
 電話：2465-7166  
 傳真：2468-4290  
 電郵：jfn@elchk.org.hk

### 「牽小手·愛童行」幼稚園社工服務隊

屯門兆康商場 2 樓 227 室  
 電話：2465-7166  
 傳真：2468-4290  
 電郵：jfn@elchk.org.hk

# CONTACT INFORMATION OF SERVICE UNITS

## Head Office

1/F, Lutheran Building, 50A Waterloo Road, Kowloon  
Tel: 2710-8313 Fax: 2770-1093  
Email: admdept@elchk.org.hk

## Corporate Communication

12/F, S.B. Commercial Building, 478 Nathan Road, Yau Ma Tei, Kowloon  
Tel: 3692-5468 Fax: 3692-5262  
Email: ccd@elchk.org.hk

## Youth Service

### North District Integrated Youth Service Centre

No. 101-116, G/F, Choi Lai House, Choi Yuen Estate, Sheung Shui  
Tel: 2673-2120 Fax: 2673-2158  
Email: ndit@elchk.org.hk

### Sheung Tak Integrated Youth Service Centre

4/F Podium, Sheung Chi House, Sheung Tak Estate, Tseung Kwan O  
Tel: 2178-3118 Fax: 2217-0778  
Email: stit@elchk.org.hk

### Tai Wo Integrated Youth Service Centre

G/F, Lai Wo House, Tai Wo Estate, Tai Po  
Tel: 2650-8807 Fax: 2650-7308  
Email: twit@elchk.org.hk

### Tin Shui Wai Integrated Youth Service Centre

G/F, Yiu Wah House, Tin Yiu Estate, Tin Shui Wai  
Tel: 2446-2023 Fax: 2448-8751  
Email: tswit@elchk.org.hk

### Tuen Mun Integrated Youth Service Centre

Unit 301, 3/F, Po Tin Shopping Centre, Po Tin Estate, Tuen Mun  
Tel: 2462-1700 Fax: 2463-4701  
Email: tmit@elchk.org.hk

### North District Youth Outreaching Social Work Team

Unit 119-121, G/F, Choi Wah House, Choi Yuen Estate, Sheung Shui  
Tel: 2671-5113 Fax: 2679-0167  
Email: ndyot@elchk.org.hk

### Tin Shui Wai District Youth Outreaching Social Work Team and Overnight Outreaching Service

G/F, Shui Fai House, Tin Shui Estate, Tin Shui Wai  
Tel: 2617-4881 Fax: 2446-4560  
Email: tswyot@elchk.org.hk

### Integrated Service Centre for Reconciliation

R13-R16 Commercial Centre, Wo Cho Estate, Shatin  
Tel: 2650-0022 Fax: 2650-0024  
Email: yes@elchk.org.hk

### School Social Work Service

Room 301-2, Tai Tak House, Tai Yuen Estate, Tai Po  
Tel: 2665-2255 Fax: 2667-5498  
Email: ssw@elchk.org.hk

### 0923 Youth Talent Innovators

Room 1904, Technology Plaza, 29-35 Sha Tsui Road, Tsuen Wan  
Tel: 3956-4433 / 5668-2789 Fax: 3956-4432  
Email: 0923@elchk.org.hk

## Central Youth Service

Luk Heung Campus, Plover Cove Road, Tai Po Market, N.T.  
Tel: 3586-9842 Fax: 3521-0485  
Email: cys@elchk.org.hk

## Hong Kong Youth Talent Institute

Room 1904, Technology Plaza, 29-35 Sha Tsui Road, Tsuen Wan  
Tel: 3956-4433 Fax: 3956-4432  
Email: hkyti@elchk.org.hk

## Jockey Club Support Project for Parents of New Generation

No. 227, 2/F, Shopping Centre, Siu Hong Court, Tuen Mun  
Tel: 2465-7166 Fax: 2468-4290  
Email: spng@elchk.org.hk

## Life Angel Education Centre

Room 301-2, Tai Tak House, Tai Yuen Estate, Tai Po  
Tel: 2665-2255 Fax: 2667-5498  
Email: angels@elchk.org.hk

## Lutheran Senior Citizen Club

No. 227, 2/F, Commercial Centre, Siu Hong Court, Tuen Mun  
Tel: 2465-7166 Fax: 2468-4290  
Email: lsc@elchk.org.hk

## Uncle Long Leg Letter Box

No. 101-116, G/F, Choi Lai House, Choi Yuen Estate, Sheung Shui  
Tel: 2673-2160 Fax: 2673-2158  
Email: longleg@elchk.org.hk

## Youth Career Development Service

Room 1904, Technology Plaza, 29-35 Sha Tsui Road, Tsuen Wan  
Tel: 3956-4433 Fax: 3956-4432  
Email: yc@elchk.org.hk

## Elderly Service

### Ma On Shan District Elderly Community Centre

1/F, Commerical Centre, Kam Tai Court, Ma On Shan  
Tel: 3124-7633 Fax: 3124-7712  
Email: mosdecc@elchk.org.hk

### Shatin District Community Centre for the Golden-Aged

No. 123, 125-140, G/F, Kwai Wo House, Lek Yuen Estate, Shatin  
Tel: 2691-7163 Fax: 2694-8158  
Email: sdcc@elchk.org.hk

### Chung On Neighbourhood Elderly Centre

G/F, Chung Chi House, Chung On Estate, Ma On Shan  
Tel: 2144-3199 Fax: 2144-3177  
Email: conec@elchk.org.hk

### Kwai Chung Neighbourhood Elderly Centre

Unit A, Podium Level, Shek Yam Shopping Centre, Shek Yam Estate, Kwai Chung  
Tel: 2420-1906 Fax: 2427-2817  
Email: kc@elchk.org.hk

### Sheen Hok Charitable Foundation Kwan Shon Hing Yu Chui Neighbourhood Elderly Centre

G/F, Ancillary Facilities Block, Yu Chui Court, Shatin  
Tel: 2630-7070 Fax: 2630-7123  
Email: ycnec@elchk.org.hk

## Communion Lutheran Elderly Health Centre

7B Shek Tsai Leng, Kwu Tung, Sheung Shui  
Tel: 2671-2201 Fax: 2671-2226  
Email: clehc@elchk.org.hk

## Essence Hub

3/F, 204 Prince Edward West, Kowloon  
Tel: 2415-0128/9381-7781  
Email: eh@elchk.org.hk

## Lutheran Healthy Aging Centre

No. 7-9, G/F, King Wing House, Shan King Estate, Tuen Mun  
Tel: 2467-2620 Fax: 2463-6689  
Email: lhac@elchk.org.hk

## Radiance Hub

Unit 1-8, G/F, Heng Hoi House, Heng On Estate, Ma On Shan  
Tel: 3523-1858 Fax: 3523-1851  
Email: mosrh@elchk.org.hk

## Shatin Caring Centre

No. 341-360, 3/F, Shek Yuk House, Chun Shek Estate, Shatin  
Tel: 2698-4881 Fax: 2695-7588  
Email: scc@elchk.org.hk

## Smart Club

Shop nos. 45 & 46, Fifth Floor, Hong Wai House, Sun Tin Wai Estate, No. 29 Sha Tin Tau Road, Sha Tin  
Tel: 2698-4822 Fax: 2698-4008  
Email: smartclub@elchk.org.hk

## Tuen Mun West Day Care Centre for the Elderly

No. 8-10, G/F, King Lok House, Shan King Estate, Tuen Mun  
Tel: 2467-1812 Fax: 2462-3881  
Email: tmde@elchk.org.hk

## Grace Court

2-4/F, Fung Yat Social Service Complex, 364 Kwai Shing Circuit, Kwai Chung  
Tel: 2155-2828 Fax: 2155-2829  
Email: gc@elchk.org.hk

## Serene Court

G/F-2/F, 12 Hoi Fai Road, Tai Kok Tsui, Kowloon  
Tel: 2489-8000 Fax: 2481-7222  
Email: sec@elchk.org.hk

## Shan King Care and Attention Home for the Elderly

1-2/F, King Wing House, Shan King Estate, Tuen Mun  
Tel: 2467-6612 Fax: 2463-6689  
Email: skca@elchk.org.hk

## Shatin Enhanced Home and Community Care Services

No. 341-360, 3/F, Shek Yuk House, Chun Shek Estate, Shatin  
Tel: 2698-4901 Fax: 2695-7588  
Email: scc@elchk.org.hk

## Tuen Mun Enhanced Home and Community Care Service / Tuen Mun Home Care Service Centre For The Elderly

Unit 1001C, 10/F., Kin Wing Commercial Building, 24-30 Kin Wing Street, Tuen Mun  
Tel: 2467-7040 Fax: 2454-4482  
Email: tmehccs@elchk.org.hk

## Home Support Team of the Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients (PWH)

Unit 10, 29/F., Metropole Square, No. 2 On Yiu Street, Shatin  
Tel: 3703-5511 Fax: 3596-3406  
Email: hhst@elchk.org.hk

## Home Support Team of the Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients

Flat 4, 5/F., Kin Wing Commercial Building, 24-30 Kin Wing Street, Tuen Mun  
Tel: 3767-7386 Fax: 2164-8229  
Email: idsp@elchk.org.hk

## Holicare Home Service Team

Unit 10, 29/F., Metropole Square, No. 2 On Yiu Street, Shatin  
Tel: 3703-5511 Fax: 3596-3406  
Email: hhst@elchk.org.hk

## Easy Escort Service

Units 604-605, Celebrity Commercial Centre, 64 Castle Peak Road, Kowloon  
Tel: 2467-2700 Fax: 2467-2900  
Email: ees@elchk.org.hk

## Faith Home Care & Faith Bus

Unit 10, 29/F., Metropole Square, No. 2 On Yiu Street, Shatin  
Tel: 3703-5511 Fax: 3596-3406  
Email: hhst@elchk.org.hk

## Day Care Service & Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly

No. 341-360, 3/F, Shek Yuk House, Chun Shek Estate, Shatin  
Tel: 2698-4901 Fax: 2695-7588  
Email: smartclub@elchk.org.hk

## Integrated Home Care Services

No. 341-360, 3/F, Shek Yuk House, Chun Shek Estate, Shatin  
Tel: 2698-4366 Fax: 2695-7588  
Email: scc@elchk.org.hk

## Jockey Club "age at home" Gerontech Education and Rental Service

Unit No.2, Mezzonline Floor, Yu Chui Shopping Centre, 2 Ngau Pei Sha Street, Siu Lek Yuen, Sha Tin  
Tel: 3153-5255 Fax: 3153-5250  
Email: rst@elchk.org.hk

## Multi-disciplinary Outreaching Support Team

Room 603-604 HSBC Building Yuen Long, 150-160 Castle Peak Road, Yuen Long  
Tel: 3596-3588 Fax: 3596-3568  
Email: moste@elchk.org.hk

## Navigation Scheme for young persons in Care Services

Unit 1001C, 10/F., Kin Wing Commercial Building, 24-30 Kin Wing Street, Tuen Mun  
Tel: 5115-4177 / 5119-4721 Fax: 2454-4482  
Email: yns@elchk.org.hk

## Shatin Rotary Club Community Information Technology College

No.123, 125-140, G/F, Kwai Wo House, Lek Yuen Estate, Shatin  
Tel: 2691-7163 Fax: 2694-8158  
Email: sdcc@elchk.org.hk

## Tuen Mun Integrated Elderly Service

Units 604-605, Celebrity Commercial Centre, 64 Castle Peak Road, Kowloon  
Tel: 2467-2700 Fax: 2467-2900  
Email: tmies@elchk.org.hk

## Wai Yin Association Evergreen Centre

No. 101-104, G/F, Luk Chuen House, Lek Yuen Estate, Shatin  
Tel: 2691-7163 Fax: 2694-8158  
Email: sdcc@elchk.org.hk

## Early Childhood Education Service

### Amazing Grace Nursery School

3/F, Sai Ying Pun Community Complex, 2 High Street, H.K.  
Tel: 2540-7583 Fax: 2857-4132  
Email: agns@elchk.org.hk

### Chung On Nursery School

G/F, Wing A&B, Kam Lan House, Kam Fung Court, Ma On Shan  
Tel: 2393-5674 Fax: 2144-3710  
Email: cons@elchk.org.hk

### Grace Nursery School

G/F, Fung Yat Social Service Complex, 364 Kwai Shing Circuit, Kwai Chung  
Tel: 2429-8181 Fax: 2409-9807  
Email: gns@elchk.org.hk

### Hing Wah Nursery School

G/F, May Wah House, Hing Wah I Estate, Chai Wan  
Tel: 2421-5859 Fax: 2897-5557  
Email: hwns@elchk.org.hk

### Kin Ming Nursery School

Wing B & C, G/F, Ming Sing House, Kin Ming Estate, Tseung Kwan O  
Tel: 3428-5953 Fax: 3428-5935  
Email: kmns@elchk.org.hk

### Ling Kung Nursery School

G/F, Wing A, Yee Kui House, Tsing Yi Estate, Tsing Yi  
Tel: 2497-0600 Fax: 2436-3239  
Email: lkns@elchk.org.hk

### Ling On Nursery School

5/F, Community Centre Lam Tin (West) Estate, Kai Tin Road, Lam Tin  
Tel: 2775-6767 Fax: 2349-4817  
Email: lons@elchk.org.hk

## Rehabilitation Service

### Kwai Chung District Support Centre

1/F, Luen Yuet House, Kwai Luen Estate, Kwai Chung  
Tel: 3586-9466 Fax: 2790-4311  
Email: kcdsc@elchk.org.hk

### Grace Rehabilitation Service

1-2/F, Fung Yat Social Service Complex, 364 Kwai Shing Circuit, Kwai Chung  
Tel: 2418-9090 Fax: 2419-2121  
Email: gracereh@elchk.org.hk

### Kwai Shing Hostel

Unit 121-136, G/F, Block 5, Kwai Shing West Estate, Kwai Chung  
Tel: 2424-2044 Fax: 2424-2055  
Email: ksh@elchk.org.hk

## Drug Rehabilitation Service

### Enlighten Centre

Rm. 102, 1/F, Tin Ching Amenity and Community Building, Tin Ching Estate, Tin Shui Wai

Tel: 2446-9226 Fax: 2446-9456  
Email: ccpsa@elchk.org.hk

## Ling Oi Centre

Flat D, 6/F, Fung Yat Social Service Complex, 364 Kwai Shing Circuit, Kwai Chung  
Tel: 2612-1342 Fax: 2608-2582  
Email: loc@elchk.org.hk

## Ling Oi Tan Ka Wan Centre

Short Term Tenancy No. 1657, Tan Ka Wan, Sai Kung North  
Tel: 2612-1342 Fax: 2791-8377  
Email: lotkw@elchk.org.hk

## Employment & Community Service

### Grace Training and Development Centre

5/F, Fung Yat Social Service Complex, 364 Kwai Shing Circuit, Kwai Chung  
Tel: 2612-1221 Fax: 2612-2339  
Email: gtc@elchk.org.hk

### Login Club for New Arrivals

5/F, Kwai Hing Government Offices Building, 166-174 Hing Fong Road, Kwai Chung  
Tel: 2410-0124 Fax: 2410-0203  
Email: lcna@elchk.org.hk

### Grace Youth Camp

35, Ma On Shan Peak, Ma On Shan, Shatin  
Tel: 2350-9728 Fax: 3583-5043  
Email: gyc@elchk.org.hk

### Nam Chung Outdoor Activity Centre

Nam Chung, Sha Tau Kok  
Tel: 3421-1436 (office) Fax: 3583-5043  
Email: gyc-admin@elchk.org.hk

## Family Service

### Wong Choi Ming Joyful Family Nurturing Centre

No. 301, 3/F, Siu Hong Shopping Centre, Siu Hong Court, Tuen Mun  
Tel: 2461-8099 Fax: 2461-0036  
Email: jfnc@elchk.org.hk

### Clinical Psychology Support Service

Luk Heung Campus, Plover Cove Road, Tai Po Market, N.T.  
Tel: 3586-9842 / 3586-9843  
Fax: 3521-0485  
Email: cpss@elchk.org.hk

### Hand-in-hand Kindergarten Social Work Service Team

No.301, 3/F, Siu Hong Shopping Centre, Siu Hong Court, Tuen Mun  
Tel: 2461-8099 Fax: 2461-0036  
Email: jfnc@elchk.org.hk

### 'Hand-in-Hand together'- Kindergarten Social Work Service Team

No.227, 2/F, Siu Hong Shopping Centre, Siu Hong Court, Tuen Mun  
Tel: 2465-7166 Fax: 2461-4290  
Email: jfnc@elchk.org.hk

### 'Hand-in-hand • Walk-with-love'- Kindergarten Social Work Service Team

No.227, 2/F, Siu Hong Shopping Centre, Siu Hong Court, Tuen Mun  
Tel: 2465-7166 Fax: 2461-4290  
Email: jfnc@elchk.org.hk

# 鳴謝 ACKNOWLEDGEMENTS

## 工商社團

3C Dental Care Limited  
 A-1 Bakery Co., (HK) Ltd.  
 九龍金域扶輪社 Rotary Club of Kowloon Golden Mile  
 九龍倉置業有限公司 Wharf Estates Limited  
 三菱和誠金融(香港)有限公司 Mitsubishi HC Capital (Hong Kong) Limited  
 口罩工廠 Mask Factory  
 大家樂集團有限公司 Café de Coral Holdings Limited  
 大新保險(1976)有限公司 Dah Sing Insurance Company (1976) Limited  
 中和邦盟評估有限公司 BMI Appraisals Limited  
 中華電力有限公司 CLP Power Hong Kong Limited  
 中國金融投資管理有限公司 China Financial Services Holdings Limited  
 元朗獅子會 Lions Club of Yuen Long  
 光民福祉有限公司 Kwang Min Welfare Limited  
 合緣環球有限公司 Nice Life Global Company Limited  
 吉祥集團控股有限公司 Auspicious Group Holdings Limited  
 邦民日本財務(香港)有限公司 Promise (Hong Kong) Co., Limited  
 沙田扶輪社 Rotary Club of Shatin  
 利潔時有限公司 Reckitt Benckiser Hong Kong Limited  
 亞洲保險有限公司 Asia Insurance Co., Ltd.  
 其士國際集團有限公司 Chevalier International Holdings Limited  
 屈臣氏集團 A.S. Watson Group  
 建溢集團有限公司 Kin Yat Holdings Limited  
 泓富資產管理有限公司 ARA Asset Management (Prosperity) Limited  
 長青樂同行 Joyous Senior Life  
 金匯醫藥保健產品有限公司 Golden Broadway Medical Healthcare Products Limited  
 威萊(香港)有限公司 Whealthfields (HK) Ltd.  
 威勝利香港有限公司 VSL Hong Kong Limited  
 恒和化工有限公司 Henry Chemical Co Ltd  
 盈發地基工程有限公司 Intrafor Hong Kong Limited  
 美心食品有限公司 Maxim's Caterers Limited  
 美國莊臣有限公司 S.C. Johnson Limited  
 美捷水務有限公司 Ridgid Plumbing Limited  
 食德好 Food Grace  
 香港中華煤氣有限公司 Towngas  
 香港西區獅子會 Lions Club of Hong Kong West  
 香港社區藝術發展協會 Hong Kong Community Arts Development Association Limited  
 香港足球會 Hong Kong Football Club

香港哥爾夫球會 Hong Kong Golf Club  
 香港域多利亞獅子會 Leo Club of Victoria Hong Kong  
 香港寬頻網絡有限公司 Hong Kong Broadband Network Limited  
 時代廣場有限公司 Times Square Limited  
 海港城置業有限公司 Harbour City Estates Limited  
 笑容由齒起有限公司 Second Smile Foundation Limited  
 荷里活廣場有限公司 Plaza Hollywood Limited  
 陳師奶靚牛 Mrs Chan's Quality Beef  
 高衛物業管理有限公司 Goodwell Property Management Ltd  
 惜食堂 Food Angel  
 救助兒童會 Save the Children  
 牽手·香港 Handson Hong Kong Limited  
 現代牙科集團有限公司 Modern Dental Limited  
 菲仕蘭(香港)有限公司 FrieslandCampina (Hong Kong) Limited  
 惠康有限公司 Wellcome  
 港佳領達財務有限公司 KP Credit Gain Finance Company Limited  
 港基物業管理有限公司 Citybase Property Management Limited  
 運動筆記 Running Biji HK  
 達高仕有限公司 Dragon Decoustic Co., Limited  
 愛運高工業有限公司 Oveco Industries Ltd  
 新世界發展有限公司 New World Development Company Limited  
 嘉華建材有限公司 K. Wah Construction Materials  
 銀杏館 Gingko House  
 億京發展及項目策劃有限公司 Billion Development and Project Management Ltd  
 標準微型摩打有限公司 Standard Motor Company Limited  
 毅盛企業有限公司 A & A Limited  
 澳洲會計師公會 CPA Australia  
 磐石貿易有限公司 Rock Trading Co Ltd  
 樂餉社 Feeding Hong Kong Limited  
 劉氏(亞洲)有限公司 Lau (Asia) Distribution Ltd  
 鴻福堂集團有限公司 Hung Fook Tong Holdings Limited  
 龍環印刷香港有限公司 Long King Printing HK Company Limited  
 體育活動策劃專家有限公司 Sports Event Planner Limited

## 贊助基金

友邦慈善基金 AIA Foundation  
 古天樂慈善基金有限公司 Koo Tin Lok Charitable Foundation Limited  
 左滌江慈善信託基金 Tsu Te Kian Charitable Trust

平和基金 The Ping Wo Fund  
 伊利沙伯女皇弱智人士基金 Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped  
 何東爵士慈善基金 Sir Robert Ho Tung Charitable Fund  
 社會福利署殘疾人士藝術發展基金 Social Welfare Department Arts Development Fund for Persons with Disabilities  
 社會福利署樂齡及康復創科應用基金 Social Welfare Department (Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care)  
 良梅福祉基金有限公司 Leung Mui Charity Foundation Limited  
 李國賢基金會 Simon K. Y. Lee Foundation  
 李嘉誠基金會 Li Ka Shing Foundation  
 李錦記家族基金 Lee Kum Kee Family Foundation  
 建灝慈善基金 K & K Charity  
 香港公益金 The Community Chest of Hong Kong  
 香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust  
 凱瑟克基金 Keswick Foundation  
 惠家慈善基金有限公司 Well Family Charity Foundation Limited  
 勞工福利局長者學苑發展基金 Labour and Welfare Bureau Elder Academy Development Foundation  
 傳知網絡基金有限公司 Comp-on Foundation Limited  
 滙豐香港社區夥伴計劃 The HSBC Hong Kong Community Partnership Programme  
 滙豐銀行慈善基金 Hongkong Bank Foundation  
 禁毒基金 Beat Drugs Fund  
 賦勳慈善基金 Thetos Foundation Hong Kong  
 應善良福利基金會 Yin Shin Leung Charitable Foundation  
 環境及自然保育基金 Environment and Conservation Fund  
 嶺南藥業慈善基金會有限公司 Ling Nam Medicines Charitable Foundation Limited

## 政府部門、委員會及法定機構

市區重建局市建童樂·社區樂團 URA's oUR Amazing Kid Band  
 民政事務局 Home Affairs Bureau  
 民政事務總署 Home Affairs Department  
 各區民政事務處 District Offices  
 各區青年活動委員會 Youth Programme Committees  
 各區區議會 District Councils  
 社會福利署「老有所為」活動計劃 Opportunities for the Elderly Project Office, Social Welfare Department  
 社會福利署及各分區福利辦事處 Social Welfare Department

政府資訊科技總辦公室 OGCIO  
 香港藝術發展局 Hong Kong Arts Development Council  
 華人永遠墳場管理委員會 The Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries  
 教育局 Education Bureau  
 勞工處 Labour Department  
 僱員再培訓局 Employees Retraining Board  
 醫院管理局 Hospital Authority

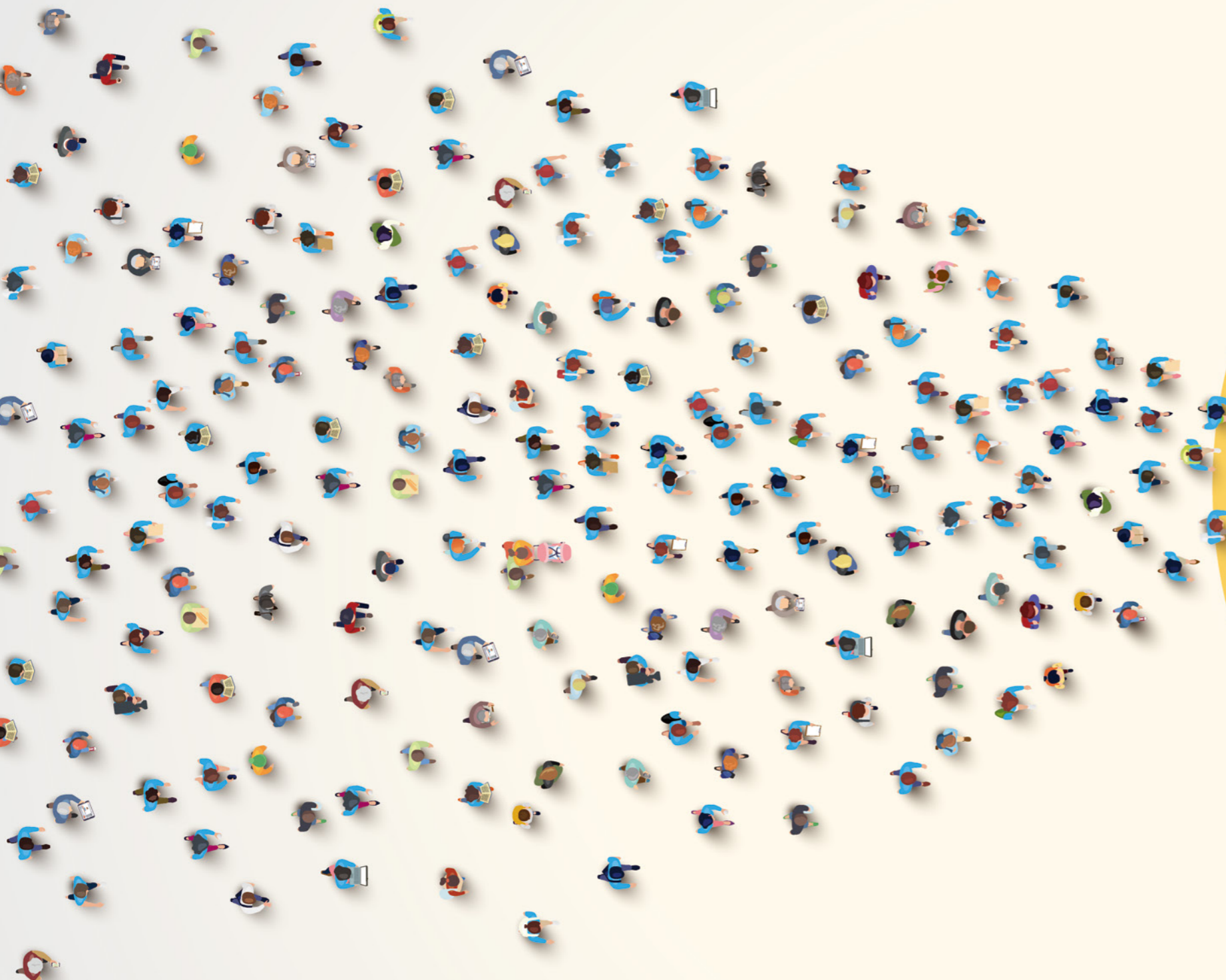
## 其他

沙田蘇浙公學 Kiangsu-Chekiang College (Shatin)  
 非牟利幼兒教育機構議會 Council of Non-profit Making Organizations for Pre-Primary Education (CNOPE)  
 香港中文大學 The Chinese University of Hong Kong  
 香港社會服務聯會 The Hong Kong Council of Social Service  
 香港教育大學「長者學苑」 The Education University of Hong Kong Elder Academy

## 個人

Chiu Kwok Cheung Stephen  
 馬錦華太平紳士, MH Timothy MA, JP, MH  
 梁國強先生 Mr Leung Kwok Keung  
 蔡秀蓮女士 Doris Choi  
 黎逸怡小姐 Ms Lai Yat Yee  
 黎漢彥先生 Mr Lai Hon Yin

(排名不分先後 Names not listed in order)



茁壯成團



BE STRONG,  
LET'S TEAM UP